



Eliminemos COVID-19 use su máscara  
Beat COVID-19 wear a mask

Noviembre/November 22, 2020

EDICIÓN NO. 744  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

## GLCF responde a emergencia alimentaria por COVID-19



El presidente y director ejecutivo de GLCF, Jay Linnehan, con Amy Pessia, directora ejecutiva del Merrimack Valley Food Bank, quien recientemente recibió una subvención del Fondo de Respuesta de Emergencia COVID-19 de GLCF para abordar la inseguridad alimentaria en Greater Lowell. Pg. 6

## GLCF responds to emergency COVID-19 food insecurity

GLCF's President and CEO Jay Linnehan with Amy Pessia, executive director of the Merrimack Valley Food Bank, a recent recipient of a GLCF COVID-19 Emergency Response Fund grant to address food insecurity in Greater Lowell. Pg. 7

## Haverhill Bank asciende a cuatro empleados



Ana González, oriunda de Haverhill, se graduó de Haverhill High School antes de comenzar a trabajar en Northeast Community Credit Union (ahora Haverhill Bank). González es un miembro activo de las Cámaras de Haverhill y Merrimack Valley. Pg. 12

## Haverhill Bank Promotes Four Staffers

Ana Gonzalez, a Haverhill native, graduated from Haverhill High School before beginning her employment at Northeast Community Credit Union (now Haverhill Bank). Gonzalez is an active member of the Haverhill and Merrimack Valley Chambers. Pg. 12

## Consulado de Colombia en Boston lanza la Campaña de salud contra el COVID-19

Pg. 14

## Thanksgiving Day

Medidas de seguridad del Jefe de Bomberos Estatal

Safety tips from the State Fire Marshall

Pg. 2

Mantenga a sus perros y los gatos seguros

Pg. 10

Keep your Dogs and Cats safe

Pg. 11

## GLCAC abrió la inscripción de seguro de salud para 2021

## GLCAC Health Insurance Enrollment for 2021 is Open

Pg. 17

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blogs



Desde Mi Esquina

Las cosas están mejorando en LCAT

8 meses perdidos luchando contra el COVID-19

Página 4

Por/By Dalia Diaz  
rumbonews.com/blogs



From My Corner

Things are improving at LCAT

8 months wasted fighting against COVID-19

Page 16

# El Jefe de Bomberos del Estado ofrece consejos de seguridad para el Día de Acción de Gracias

Día de Acción de Gracias #1 para los incendios domésticos en Massachusetts



## State Fire Marshal Offers Thanksgiving Safety Tips

Thanksgiving #1 Day for Home Fires in Massachusetts

“There are more house fires on Thanksgiving Day than any other day of the year and the majority are cooking fires,” said State Fire Marshal Peter J. Ostroskey. “Practice fire safety this holiday to prevent any unexpected guests (like firefighters) from ruining your festivities,” he added.

“As you prepare to celebrate this holiday, make safety a priority. Start by making sure you have working smoke and carbon monoxide (CO) alarms,” said State Fire Marshal Ostroskey.

### Cooking Safety Tips

Cooking activities have been the cause of 86% of the 704 Thanksgiving Day fires in Massachusetts over the last five years. State Fire Marshal Ostroskey offered cooking safety tips that everyone can follow to prevent fires:

- Check to make sure your oven is empty before turning it on.
- Wear short or tight-fitting sleeves when cooking.
- Turn pot handles inward over the stove.
- Remember to “stand by your pan” and stay in the kitchen when boiling, frying or broiling.
- Use a timer when baking or roasting and never leave the house with the oven running.
- The best way to respond to a stovetop fire is to “put a lid on it” and turn off the heat.
- The best way to respond to an oven or broiler fire is to keep the oven doors closed and turn off the heat.
- If the fire is not quickly snuffed out, leave the house and call 9-1-1 from outside.

### Thanksgiving 2019

Last Thanksgiving, firefighters across the Commonwealth were busy responding to the 123 fires that caused several injuries and over \$1.4 million in damages.

- On November 28, 2019, at 1:19 p.m., the Boston Fire Department responded to a gas stove cooking fire in a 4-unit apartment building. Alarms operated and alerted the occupants. No one was injured. Damages were estimated to be \$2,000.

- On November 28, 2019, at 4:41 p.m., the Boston Fire Department responded to a stovetop cooking fire in an apartment building. Alarms operated and alerted the

“Hay más incendios en las casas el Día de Acción de Gracias que cualquier otro día del año y la mayoría son fuegos de cocina”, dijo el Jefe de Bomberos del Estado Peter J. Ostroskey. “Practique la seguridad contra incendios en esta festividad para evitar que invitados inesperados (como bomberos) arruinen sus festividades”, agregó.

“Mientras se prepara para celebrar esta festividad, haga de la seguridad una prioridad. Empiece por asegurarse de tener

occupants. No one was injured at this fire. Damages were estimated to be \$2,000.

- On November 28, 2019, at 11:33 a.m., the Worcester Fire Department responded to a cooking fire in a single-family home. One person trying to extinguish the fire, and one firefighter were injured at this fire. Alarms operated and alerted the occupants. Damages were estimated to be \$1,500.

### Turkey Fryers

The National Fire Protection Association (NFPA) discourages the use of outdoor gas-fueled turkey fryers that immerse the turkey in hot oil. There are no outdoor turkey fryers that have a listing from an independent testing laboratory such as UL or ETL. The NFPA states that home use of “turkey fryers that use cooking oil, as currently designed, are not suitable for safe use by even a well-informed and careful consumer.” This risk of an oil spill or the ignition of spilled oil is quite high. They recommend using new “oil-less” turkey fryers.

### Gas Ovens: A Source of CO

Generally, the confined space of a closed gas oven used for cooking does not produce enough carbon monoxide (CO) to present any dangers, unless it is used for several hours consecutively like when roasting a turkey. If you have a kitchen exhaust fan, use it; if not, crack a window for fresh air when using the gas oven for a prolonged period.

### Home Heating: #2 Cause of Fires on Thanksgiving

Heating is the second leading cause of fires on Thanksgiving. Give your furnace an annual check-up and have chimneys cleaned and inspected by a professional at the beginning of heating season.

- On November 28, 2019, at 11:47 a.m., the Dartmouth District 3 Fire Department was called to a fire in a single-family home. The fire originated in one of the radiant heating panels under the floor. Alarms were present and operated; there were no injuries. The home had no sprinklers and damages were estimated to be \$7,000.

For more information, contact your local fire department or the Department of Fire Services' Thanksgiving web page.

alarmas de humo y monóxido de carbono (CO) que funcionen”, dijo el Jefe de Bomberos del Estado Ostroskey.

### Consejos de seguridad para cocinar

Las actividades de cocina han sido la causa del 86% de los 704 incendios del Día de Acción de Gracias en Massachusetts durante los últimos cinco años. El jefe de bomberos del estado Ostroskey ofreció consejos de seguridad para cocinar que todos pueden seguir para prevenir incendios:

- Asegúrese de que su horno esté vacío antes de encenderlo.
- Use mangas cortas o ajustadas cuando cocine.
- Gire las asas de las ollas hacia adentro sobre la estufa.
- Recuerde “pararse junto a su sartén” y permanecer en la cocina cuando hierva, fríe o ase.
- Utilice un temporizador al hornear o asar y nunca salga de la casa con el horno encendido.
- La mejor manera de responder a un incendio en la estufa es “ponerle una tapa” y apagar el fuego.
- La mejor manera de responder al fuego de un horno o parrilla es mantener las puertas del horno cerradas y apagar el fuego.
- Si el fuego no se apaga rápidamente, salga de la casa y llame al 9-1-1 desde afuera.

### Acción de Gracias 2019

El pasado Día de Acción de Gracias, los bomberos de todo el Commonwealth estaban ocupados respondiendo a los 123 incendios que causaron varias lesiones y más de \$1.4 millones en daños.

- El 28 de noviembre de 2019, a la 1:19 p.m., el Departamento de Bomberos de Boston respondió a un incendio en la cocina de una estufa de gas en un edificio de apartamentos de 4 unidades. Las alarmas se activaron y alertaron a los ocupantes. Nadie salió lesionado. Los daños se estimaron en \$2,000.

- El 28 de noviembre de 2019, a las 4:41 p.m., el Departamento de Bomberos de Boston respondió a un incendio en la cocina de una estufa en un edificio de apartamentos. Las alarmas se activaron y alertaron a los ocupantes. Nadie resultó lesionado en este incendio. Los daños se estimaron en \$2,000.

- El 28 de noviembre de 2019, a las 11:33 a.m., el Departamento de Bomberos de Worcester respondió a un incendio de cocina en una casa unifamiliar. Una

persona que intentaba extinguir el fuego y un bombero resultaron heridos en este incendio. Las alarmas se activaron y alertaron a los ocupantes. Los daños se estimaron en 1.500 dólares.

### Freidoras de pavo

La Asociación Nacional de Protección contra Incendios (NFPA, por sus siglas en inglés) no aconseja el uso de freidoras de pavo al aire libre a gas que sumergen el pavo en aceite caliente. No hay freidoras de pavo al aire libre que tengan una lista de un laboratorio de pruebas independiente como UL o ETL. La NFPA establece que el uso doméstico de “freidoras de pavo que usan aceite de cocina, como está diseñado actualmente, no es adecuado para un uso seguro ni siquiera por un consumidor bien informado y cuidadoso”. Este riesgo de un derrame de petróleo o la ignición del aceite derramado es bastante alto. Recomiendan usar freidoras de pavo nuevas “sin aceite”.

### Hornos de gas: una fuente de CO

Generalmente, el espacio confinado de un horno de gas cerrado utilizado para cocinar no produce suficiente monóxido de carbono (CO) como para presentar algún peligro, a menos que se utilice durante varias horas consecutivas como cuando se asa un pavo. Si tiene un extractor de aire en la cocina, úselo; de lo contrario, abra una ventana para que entre aire fresco cuando utilice el horno de gas durante un período prolongado.

### Calefacción del hogar: segunda causa de incendios en Acción de Gracias

La calefacción es la segunda causa principal de incendios en Acción de Gracias. Realice un chequeo anual de su horno y haga que un profesional limpie e inspeccione las chimeneas al comienzo de la temporada de calefacción.

- El 28 de noviembre de 2019, a las 11:47 a.m., el Departamento de Bomberos del Distrito 3 de Dartmouth fue llamado a un incendio en una casa unifamiliar. El incendio se originó en uno de los paneles de calefacción radiante debajo del piso. Las alarmas estaban presentes y operadas; no hubo heridos. La casa no tenía rociadores y los daños se estimaron en \$7,000.

Para obtener más información, comuníquese con el departamento de bomberos local o con la página web de Acción de Gracias del Departamento de Servicios de Bomberos.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

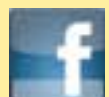
Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

# NOW HIRING

## Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

### MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

*Sign-on bonus of \$1,000 offered*

### NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification

*Sign-on bonus of \$5,000 offered*



# CONTRATANDO

## Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

### Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

*Ofrecemos un programa de bonificación de \$1,000 a los contratados.*

### Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS

*Ofrecemos un programa de bonificación de \$5,000 a los contratados.*



Family Health Center

GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at [GLFHC.org](http://GLFHC.org); click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en [GLFHC.org](http://GLFHC.org); haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

## Las cosas *finalmente* están mejorando en LCAT

Durante los últimos 15 años, mi lucha por la justicia no ha cambiado al insistir en que Lawrence Community Access Television (Canal 8 de Comcast, Canal 42 de Verizon) permita a los residentes de Lawrence producir programas locales.

El argumento principal es que pagamos una parte de nuestra factura de cable que se destina a salarios y equipos en esa estación que se supone que es para nuestro uso.

Según sus estatutos, la LCAT está organizada "para desarrollar y promover programación cultural, literaria, benéfica, deportes comunitarios y de asuntos públicos..." Además, "fomentarán el uso de las instalaciones de Acceso a Televisión Pública, fomentando la expresión de ideas y opiniones sobre una amplia gama de temas..."

Eso fue solo en la página 1 y no se ha hecho.

Los artículos de organización y los estatutos no se han cumplido y terminamos con muchos no lawrencianos tomando decisiones que afectan la información que deberíamos estar obteniendo, lo que nos mantiene ignorantes de lo que realmente sucede en nuestra ciudad mientras fue operada como una empresa familiar.

Las reuniones nunca fueron públicas e incluso la Asamblea Anual que debe anunciarse en un periódico local nunca se anunció y nadie sabía lo que estaba pasando además de los miembros de la junta.

Hablando de la Junta Directiva, en este momento solo hay cuatro. Nicolás González, vicepresidente, Michael Garrihy, Joseph Bella y Tom Spitalere. El único residente de Lawrence es el vicepresidente. ¡Eso tiene que terminar!

El problema es que a la mayoría de la gente en esta ciudad no le importa, principalmente porque no saben lo que se pierden. Se trata de información y una variedad de opiniones para educarnos sobre las cosas que afectan nuestra vida diaria.

La Junta ha recibido copias de la denuncia reciente enviada a la oficina de la Fiscal General con la correspondencia de mi abogado. Quizás ahora obtengamos respuestas.

Esta organización sin fines de lucro fue formada en secreto en octubre del 2004 por el entonces Alcalde Michael Sullivan.

## Ocho meses perdidos en la lucha contra el COVID-19

Odio golpear a un caballo muerto, pero las cosas, cuando se hacen, se deben hacer bien la primera vez. De lo contrario, no se hacen. Leí un artículo esta semana que un epidemiólogo de Harvard advierte que "la vergüenza y la culpa perpetúan el estigma en torno al COVID-19" y posiblemente "impide los esfuerzos de salud pública destinados a controlar la propagación de este virus". No estoy segura de si estoy de acuerdo o en desacuerdo con este especialista de la Escuela de Medicina de Harvard.

Sin embargo, diré que la mayoría de las veces hay que llamar la atención de aquellos que son demasiado egoístas para usar una máscara o aquellos que se niegan a permanecer en el interior cuando es necesario, se quedan en su casa cuando son positivos del virus o no se hacen una prueba gratis de COVID-19. También es bueno llamar la atención a los líderes municipales y estatales en sus fallidos esfuerzos por controlar la ubicación de sus responsabilidades. Por lo tanto, los lawrencianos y/o los funcionarios políticos electos no toman en serio las responsabilidades personales. Algunos políticos están bromeando diciendo que "pronto la ciudad entera será positiva si esto continúa como hasta ahora".

En ocho meses, desde el comienzo de esta pesadilla, para la Ciudad de Lawrence, no hemos visto ningún progreso. Los números positivos de la ciudad se han disparado de manera constante porque muchas personas todavía creen que este virus es un engaño. Son las mismas personas conservadoras (asistentes religiosos a la iglesia) que creen que su DIOS los protegerá del COVID-19, por lo que pueden estar en un punto de negación en sus vidas que también les está costando la vida a otros.

Esto es lo que veo que podría hacerse mejor. Necesitamos una campaña amplia y eficaz para atacar las creencias y el egoísmo de todos los residentes que viven en Lawrence. La ordenanza del ruido supuestamente no está funcionando. Las multas por mascarilla no son consistentes, y nadie (en el ayuntamiento o la policía) realmente se preocupa por quién usa una máscara. Al menos eso es lo que siento que está sucediendo.

La Ciudad de Haverhill y la Ciudad de Andover han hecho letreros para el césped (similares a los letreros de campañas

políticas) y los han colocado en los jardines frontales de los residentes para inculcar una campaña de alcance a sus residentes y vecinos. En ciudades de Alemania, los gobiernos locales han pintado carteles de "use una máscara" en los pasillos (en diferentes idiomas) y cerca de las empresas como una forma de recordarle a la gente sobre el virus. En muchos otros lugares, los gobiernos locales han tenido una estrategia escrita bastante eficaz para llegar a los residentes de su ciudad o pueblo.

Otras ciudades han estado produciendo máscaras con diseños para que los adolescentes las usen con más frecuencia, como motivo de orgullo o moda. Piense en diseños de moda de renombre o diseños de telas o logotipos simples. Esta ciudad necesita ayudar a las personas a normalizar el uso de mascarillas, especialmente el grupo de edad de 18 a 49 años. He visto algunos logotipos escolares en la máscara, pero no lo suficiente como para tener un impacto en el grupo de edad de 13 a 18 años. Estos jóvenes son los que lucharon por enfrentarse a la realidad de la vida con COVID-19.

Aquí tiene una buena idea. Obligue a los dueños de negocios, que quieren mantener sus negocios abiertos, a someterse a una prueba de COVID-19 de vez en cuando. Conozco a muchos dueños de negocios que tienen su lugar de trabajo abierto y no quieren hacerse la prueba por temor a que sean positivos y tengan que cerrar sus negocios con pérdidas. Mientras tanto, ellos mismos están poniendo a todos los clientes en peligro.

Otra idea es garantizar que las cartas de COVID-19 de los funcionarios de salud pública se reciban con dos días de haberse hecho la prueba. Muchos residentes me dicen que recibieron una carta de salud pública tres (3) semanas después de hacérsela o de ponerse en cuarentena, porque posiblemente entraron en contacto con alguien que dio positivo.

A continuación, se muestran algunos ejemplos de lo que no se debe hacer. No celebre una boda e invite a la gente. La celebración de su boda puede esperar hasta que sea segura para usted, su familia y amigos. La última boda en Lawrence

resultó en 31 personas positivas de COVID19, un grupo muy grande. Las reuniones familiares están produciendo números positivos de dos dígitos altos. Los números positivos diarios están en los cientos. Esta es ahora oficialmente una pandemia fuera de control.

Pero sigo viendo gente caminando por espacios públicos sin máscara. No debería haber nadie caminando por las calles de Lawrence sin una máscara. El gobernador ha hecho su política y las ciudades no están ayudando a hacerla cumplir.

En economía, ha habido un interés sostenido en los efectos de las sanciones sobre el comportamiento desde al menos finales de la década de 1960. En particular, la literatura sobre el cumplimiento en el pago de impuestos, que tiene interesantes paralelos con el dominio de la salud. Entonces, ¿dónde están las multas?

Y aunque ciertamente aprecio y entiendo los sitios de prueba de COVID-19 móviles que la Ciudad ha implementado para abordar los puntos de agrupación, el hecho es que tal vez un viaje a áreas de vecindarios más pequeños como la reserva, e incluso frente a negocios de alto tráfico (esto es bastante difícil porque el estado evita tener sitios de prueba gratuitos en una ubicación comercial.

La ciudad necesita utilizar la ciencia social y del comportamiento para respaldar la respuesta a la pandemia de COVID-19. Me preocupa que la creación de una vacuna tan rápido afecte el comportamiento en el futuro con respecto a las pandemias. Todos pensarán que se puede crear una vacuna y nunca se pondrán en cuarentena ni usarán una máscara pensando que terminará pronto porque estamos al doblar de la esquina.

Tal vez sea hora de intentar otra cosa, porque los funcionarios de la Ciudad, así como los funcionarios de salud, están agotados y se sienten derrotados. Con cifras que muestran que Lawrence tiene una tasa positiva del 11,50%, el 50% de los casos positivos son personas menores de 40 años, es posible que la vacuna no llegue lo suficientemente pronto antes de que muchos más mueran.

**"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."**

**- Thomas Jefferson**

## Fire victims / Víctimas de incendios

The recent fire at Bennington St. in Lawrence left 64 residents homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of donated items and things that are needed as well as names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

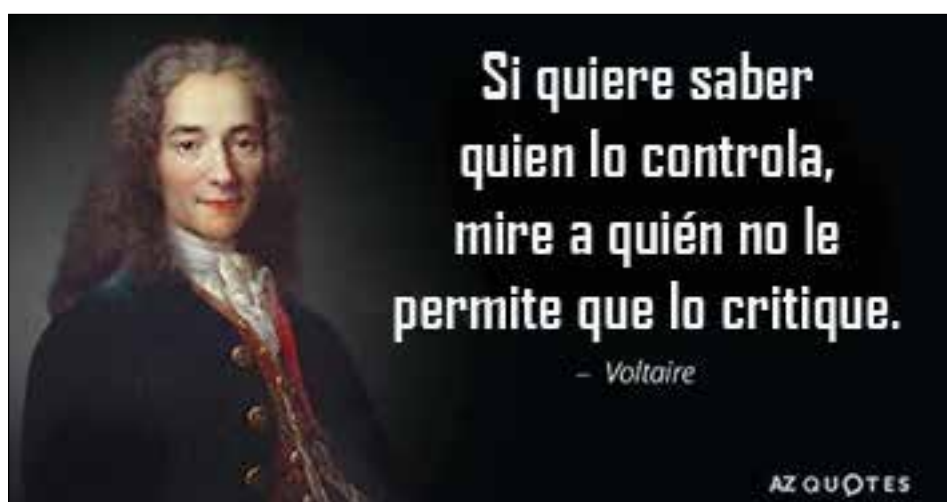
\*\*\*\*\*

El reciente incendio de la calle Bennington en Lawrence ha dejado a 64 residentes sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



**Si quiere saber  
quien lo controla,  
mire a quién no le  
permite que lo critique.**

- Voltaire

AZ QUOTES

**Las Inscripciones abiertas terminan el 23 de Enero**



# OBTEN COBERTURA MANTENTE ASEGURADO

## ESTÁ EN TODOS NOSOTROS MANTENER SALUDABLE A NUESTRA COMUNIDAD

Con Health Connector puedes encontrar cobertura de alta calidad más planes de bajo costo o sin costo, todo en un solo lugar. Todos los planes a través de Health Connector cubren beneficios importantes, como ▶ Visitas al doctor ▶ Servicios de emergencia ▶ Hospitalización ▶ Cuidado durante el embarazo y del recién nacido ▶ Servicios de rehabilitación ▶ Cuidado Preventivo y de bienestar ▶ Servicios de laboratorio ▶ Salud mental, abuso de sustancias y más.

[www.MAhealthconnector.org/es](http://www.MAhealthconnector.org/es)

1-877-623-6765 | TTY 1-877-623-7773



¿Necesitas ayuda para registrarte? Llama para una cita en un centro en tu área

Greater Lawrence Community Action Council | 978-620-4784

Boston Public Health Commission  
1800-847-0710 | 617-534-5050

# GLCF aborda la inseguridad alimentaria en las últimas subvenciones para respuesta de emergencia COVID-19

La organización Greater Lowell Community Foundation (GLCF) anunció que implementó una nueva ronda de subvenciones relacionadas con COVID-19, proporcionando \$150,000 adicionales a 13 organizaciones sin fines de lucro del área que abordan un aumento sin precedentes en la demanda de alimentos en medio de la crisis del coronavirus. Estas subvenciones fueron parte de la décima ronda de distribuciones del Fondo de Respuesta a Emergencias de GLCF COVID-19, establecido en marzo de este año.

La tasa de inseguridad alimentaria de Massachusetts ha empeorado desde 2018, la tasa de hambre en el estado ha aumentado un 59 por ciento, según un informe reciente publicado por Feeding America a fines de octubre, que representa a más de 1 millón de personas que ahora luchan por obtener suficiente para comer. El Condado de Middlesex tiene el tercer cambio porcentual más alto en la inseguridad alimentaria infantil en el país, con un aumento del 143 por ciento en 2020 en comparación con 2018. La Fundación Comunitaria Greater Lowell sirve al norte del Condado de Middlesex.

Las 13 organizaciones sin fines de lucro que reciben estas subvenciones atienden a más de 67,000 personas con inseguridad alimentaria en las 20 comunidades de GLCF a través de despensas de alimentos, servicios para personas mayores y un banco de alimentos. Estas subvenciones fueron posibles gracias a un donante anónimo de

\$75,000 que se asoció con el GLCF para distribuir fondos a las organizaciones sin fines de lucro del área que luchan contra el hambre en Greater Lowell.

“Con los datos recientes, es desgarrador pensar en los desafíos de inseguridad alimentaria que enfrenta el Gran Lowell durante esta pandemia”, dijo el presidente y director ejecutivo de GLCF, Jay Linnehan. “La necesidad que enfrentan muchos es seria y, a través del Fondo de Respuesta a Emergencias de COVID, GLCF está decidido a hacer todo lo que podamos para ayudar a los más vulnerables”.

“Cuando la pandemia se hizo realidad, nuestros excelentes gerentes y miembros del equipo ajustaron inmediatamente la forma en que distribuimos los alimentos en Merrimack Valley Food Bank para que nos mantuvieramos saludables y continuamos con nuestra misión”, dijo Amy Pessia, directora ejecutiva de Merrimack Valley Food Bank. “Tenemos la suerte de que nuestros socios y simpatizantes de la comunidad, como la Fundación Comunitaria Greater Lowell, se unieron rápidamente a nosotros durante este tiempo extraordinario. Greater Lowell Community Foundation se da cuenta de que las contribuciones financieras fortalecen a las agencias sin fines de lucro que brindan ayuda a las familias de la región”.

Desde marzo, a través de subvenciones de su Fondo de Respuesta a Emergencias GLCF COVID-19 y el Fondo de Ayuda



De izquierda a derecha, Keith y Linda Downie de Chelmsford Community Exchange; Jay Linnehan, presidente y director ejecutivo de GLCF con Frank Miethe y Dave Eberiel. Chelmsford Community Exchange recibió una subvención del Fondo de Respuesta de Emergencia COVID-19 de GLCF para abordar la inseguridad alimentaria en Greater Lowell.

From left, Chelmsford Community Exchange’s Keith and Linda Downie; Jay Linnehan, GLCF’s President and CEO with Frank Miethe and Dave Eberiel. Chelmsford Community Exchange received a GLCF COVID-19 Emergency Response Fund grant to address food insecurity in Greater Lowell.

COVID de Massachusetts, la fundación ha apoyado 113 organizaciones locales sin fines de lucro con 207 subvenciones por un total de más de 2.8 millones.

“A finales de julio de 2020, Chelmsford Community Exchange alimentaba a unos 800 clientes al mes. Nuestras cifras son ahora 1000 por mes”, dijo el voluntario de Chelmsford Community Exchange, David T. Eberiel. “Dadas las cifras actuales de pandemias, estamos proyectando que

nuestras cifras aumentarán al menos a corto plazo. Esta subvención de GLCF nos ayudará a satisfacer esta demanda proyectada”.

Las donaciones al Fondo de Respuesta de Emergencia de GLCF COVID-19 se pueden hacer en línea en [www.glcfoundation.org](http://www.glcfoundation.org) o por correo al Fondo de Respuesta de Emergencia de GLCF COVID-19 c/o GLCF, 100 Merrimack Street, Suite 202, Lowell, MA 01852.

Open Pantry of Greater Lowell recibió una subvención del Fondo de Respuesta de Emergencia COVID-19 de GLCF para abordar la inseguridad alimentaria en Greater Lowell. La coordinadora de voluntarios Deb Martell reabastece los estantes de la despensa.

Open Pantry of Greater Lowell received a GLCF COVID-19 Emergency Response Fund grant to address food insecurity in Greater Lowell. Volunteer coordinator Deb Martell restocks the pantry shelves.



**Santa Came Early. Rates Have Dropped!**

**2.875% INTEREST RATE** | **2.917% APR\***

**30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE**

Loans up to \$2 Million, No Points! \*\*

Apply online 24/7 at [institutionforsavings.com](http://institutionforsavings.com) or call us at 978-358-8913 to discuss special financing available for low to moderate income First-time Homebuyers in Essex County.

**INSTITUTION FOR SAVINGS**  
BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.  
[institutionforsavings.com](http://institutionforsavings.com)

\*APR denotes Annual Percentage Rate as of 11/25/20 and is based on a \$250,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.15. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. One to 4-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member SIF • NMLS ID #403402  
\*\*Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash-out refinance loans.

**Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo**

# Greater Lowell Community Foundation tackles food insecurity in latest COVID-19 Emergency Response Grants

The Greater Lowell Community Foundation (GLCF) announced it deployed a new round of COVID-19 related grants, providing an additional \$150,000 to 13 area nonprofits addressing an unprecedented spike in demand for food amid the coronavirus crisis. These grants were part of the tenth round of distributions from the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund, established in March of this year.

Massachusetts' food insecurity rate has worsened since 2018, the hunger rate in the state has increased 59 percent, according to a recent report released by Feeding America at the end of October. Middlesex County has the third-highest percent change in child food insecurity in the country, with a 143 percent increase in 2020 versus 2018. The Greater Lowell Community Foundation serves northern Middlesex County. Massachusetts has seen the highest percent increase of residents facing food insecurity of all states with an increase of 59 percent since 2018, representing more than 1 million people who are now struggling to get enough to eat.

The 13 nonprofits receiving these grants serve more than 67,000 food insecure individuals in all 20 GLCF communities via food pantries, elder services and a food bank. These grants were made possible by a \$75,000 anonymous donor match that partnered with the GLCF to distribute

funding to area nonprofits battling hunger in Greater Lowell.

"With the recent data, it is just heartbreaking to think of the food insecurity challenges Greater Lowell is facing during this pandemic," said GLCF president & CEO Jay Linnehan. "The need faced by many is serious, and through the COVID Emergency Response Fund, GLCF is determined to do as much as we can to support the most vulnerable."

"When the pandemic became a reality, our excellent managers and team members immediately adjusted the way we distribute food at the Merrimack Valley Food Bank so we would remain healthy and continue our mission.," said Amy Pessia, Merrimack Valley Food Bank's Executive Director. "We are fortunate that our community partners and supporters like the Greater Lowell Community Foundation quickly stepped up alongside us during this extraordinary time. Greater Lowell Community Foundation realizes that financial contributions strengthen the nonprofit agencies who are providing relief to families in the region."

Since March, through grants from its GLCF COVID-19 Emergency Response Fund and the Massachusetts COVID Relief Fund, the foundation has supported 113 local nonprofit organizations with 207 grants totaling over 2.8 million.

"At the end of July 2020, the Chelmsford Community Exchange was

feeding about 800 clients a month. Our numbers are now 1000 a month," said Chelmsford Community Exchange volunteer David T. Eberiel. "Given the current pandemic numbers, we are projecting our numbers to increase at least for the short term. This grant from GLCF will assist us in meeting this

projected demand."

Donations to the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund can be made online at [www.glcfoundation.org](http://www.glcfoundation.org) or by mail to the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund c/o GLCF, 100 Merrimack Street, Suite 202, Lowell, MA 01852.

Las 13 organizaciones sin fines de lucro que reciben subvenciones en la última ronda del Fondo de Respuesta a Emergencias de GLCF COVID-19 para abordar la inseguridad alimentaria son:

The 13 nonprofits receiving grants in the latest round of the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund to address food insecurity are:

- Billerica Community Pantry, Inc.
- Chelmsford Community Exchange
- Dwelling House of Hope
- Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.
- End 68 Hours of Hunger/Dracut
- Loaves & Fishes Food Pantry, Inc. (Ayer, Dunstable, Groton, Littleton, and Shirley)
- Merrimack Valley Food Bank, Inc.
- Minuteman Senior Services
- Open Pantry of Greater Lowell, Inc.
- People Helping People, Inc. (Burlington)
- Pepperell Aid from Community to Home (PACH Outreach)
- Stone Soup Kitchen - Living Water Fellowship (Ayer)
- Westford Food Pantry



## Nurse & CNA Career Fair 1pm-5pm

VENGA EN SU AUTO O CAMINANDO  
Miércoles, 2 de Diciembre

0 Bennington Street, Lawrence

Entrevistas en ese momento

Todos los participantes entrarán en una rifa de una tarjeta de regalo de Apple de \$200

¡ÚNASE A NUESTRO EQUIPO!

**Ofrecemos:**

- Nuevos salarios y beneficios competitivos
- Compañeros mentores en un ambiente de apoyo
- Avance en su profesión a través de nuestra atención continua completa
- Una organización basada en la fe que acoge a los residentes y sus familias de todas las religiones



**Mary Immaculate  
Health/Care Services**  
A Member of Covenant Health  
[milhcs.org/join-our-team](http://milhcs.org/join-our-team)



# CONSEJOS PARA UN DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS SEGURO



## QUÉ SÍ HACER



✓ **USA UNA MÁSCARA CUANDO NO ESTÉS COMIENDO O BEBIENDO**



✓ **MANTÉN TU DISTANCIA - POR LO MENOS 6 PIES**



✓ **LAVA TUS MANOS FRECUENTEMENTE CON AGUA Y JABÓN**



✓ **MEJORA LA VENTILACIÓN ABRIENDO VENTANAS Y PUERTAS**



## QUÉ NO HACER



✗ **NO COMPARTAS COMIDA EN EL MISMO PLATO O COMPARTAS BEBIDAS**



✗ **NO DES APRETONES DE MANO O ABRAZOS. SALUDA DE LEJOS O VERBALMENTE**



✗ **NO CANTES, BAILES O GRITES LO QUE AUMENTA EL RIESGO DE CONTAGIARSE CON EL VIRUS**



✗ **NO TE REÚNAS CON PERSONAS DE ALTO RIESGO COMO ADULTOS MAYORES Y PERSONAS CON CONDICIONES MÉDICAS**

Para más información visita [Mass.gov/Thanksgiving2020](https://www.mass.gov/Thanksgiving2020)





# La Asociación Americana de Enfermedad de Parkinson lanza el App Diario de Síntomas con funciones ampliadas

El App es fácil de usar y ayuda a las personas con la enfermedad de Parkinson a realizar un seguimiento de sus síntomas y comunicarse con su equipo de atención médica

The American Parkinson Disease Association (la Asociación Americana de Enfermedad de Parkinson o APDA) lanza una aplicación nueva y aumentada, la App El Diario de síntomas de la APDA 2.0- una aplicación móvil especializada para personas viviendo con la enfermedad de Parkinson (EP). Esta versión actualizada es gratis y contiene funciones amplificadas para facilitar el seguimiento de los síntomas y medicamentos para las personas con EP, y poder relatar esa información a los miembros de su equipo de atención médica; con la meta de recibir cuidado de salud que es personalizado para cada persona. Una versión en español está disponible, lo cual permite que más personas puedan beneficiarse de esta tecnología y refleja la dedicación de la APDA de servir y apoyar las comunidades con EP que no son suficientemente representadas.

Con la misión de ayudar a todas las personas impactadas con EP a vivir la vida a lo máximo, la APDA originalmente creó el App el Diario de Síntomas en 2019 como una herramienta importante para ayudar a las personas a tener más participación en su cuidado de salud. Después de un año de observaciones y estudios, el App de la APDA ha sido actualizado con funciones que la hace más fácil de usar para coordinar un plan de cuidado para la EP. La elaboración de este App and las nuevas funciones, fueron posibles por el apoyo financiero generoso de Acadia Pharmaceuticals Inc.

El App Diario de síntomas 2.0 de la APDA guía a las personas con preguntas simples para calificar como ciertos síntomas motores (como el temblor, la rigidez, el balance) y otros síntomas

no motores (alucinaciones, delirios, fatiga, ansiedad, depresión y otros) le están afectando. Luego crea una gráfica indicando los síntomas que más le están impactando la calidad de vida y que son guardadas en la sección de "Mi biblioteca" en el App, y que también puede ser enviada por correo electrónico directamente a los profesionales de salud. Con el tiempo, las personas pueden comparar los resultados para ver si sus síntomas están empeorando, y determinar cuales síntomas merecen más atención.

La versión actualizada del App el Diario de síntomas 2.0 tiene las siguientes nuevas funciones:

- Un seguimiento de medicación donde puede registrar los medicamentos específicos y las dosis y la hora del día que toma sus medicamentos lo cual ayuda a identificar oportunidades para manejar los síntomas (la dosis y horario de medicamentos es muy importante en vivir con EP).
- Notificaciones y recordatorios incluyen:
- recordatorio para registrar los síntomas en el App
- notificaciones automáticas de programas educativos y nuevos tratamientos
- recordatorios para compartir información con su médico antes de sus citas
- Una versión en español que ha sido creada por y para personas de habla española (no una simple traducción de la versión en inglés).

Las nuevas funciones son importantes porque todas las personas con EP sufren con síntomas diferentes y los síntomas pueden variar diariamente. Lo más específico que

la persona con EP puede comunicar sus síntomas con su médico y el horario de sus medicamentos, hace más fácil para su médico adaptar un plan de tratamiento personal para cada persona. Pero puede ser difícil para las personas recordar como ciertos síntomas le están afectando actualmente o en el pasado desde la última visita con su médico o si ha olvidado una dosis de sus medicamentos.

"Como una especialista en trastornos de movimiento, mientras más mis pacientes me pueden decir de sus síntomas, más le puedo ayudar. Yo puedo ver como se están sintiendo en ese momento, pero ver una gráfica de cómo se han sentido en otros tiempos desde la última visita, es beneficioso para mí", expone Rebecca Gilbert, MD, PhD, Chief Scientific Officer, APDA. "Y ahora que las personas pueden hacer seguimiento de sus medicamentos con el App, me ayuda a investigar correlaciones entre dosis y los síntomas. La versión nueva del App beneficia no solamente al paciente, sino a mí como su médico."

El App Diario de síntomas tiene una sección especial "Preguntas para su médico" que genera una lista de asuntos de seguimiento para que las personas revisen con su médico los síntomas y preocupaciones que están experimentando actualmente, al igual que sirve para el cuidado preventivo de la salud. Esto ayudará a las personas a ser más diligentes en manejar la EP. Las personas pueden traer una copia de las preguntas a su próxima cita médica para que no se olviden los puntos importantes. El App también ofrece una lista de recursos que le conectan directamente con información creíble.

El App Diario de síntomas 2.0 puede ayudar a las personas a tener conversaciones más significativas con su equipo de atención médica y manejar mejor la enfermedad de EP. La App puede ser descargada gratuitamente en la Apple App Store o Google Play.

La Asociación Americana de Enfermedad de Parkinson (APDA) con la mayor red de base en todo el país se dedica a combatir y apoyar a más de un millón de americanos a vivir la vida al máximo al igual que enfrentan esta enfermedad crónica neurológica. Fundada en 1961, ha recaudado e invertido más de \$207 millones para proveer servicios y programas educativos a pacientes y familiares, incrementando la conciencia social de esta enfermedad y respaldar investigaciones médicas para abrir nuevos horizontes para la EP y últimamente poner fin a esta enfermedad. Para unirse a la lucha contra la enfermedad de Parkinson y para aprender más sobre el apoyo que la APDA provee nacionalmente a través de nuestro sistema nacional y local de capítulos y centros de información y referencia (I&R Centers), al igual nuestro programa de investigación nacional y Centros para el avance de investigaciones (Centers for Advanced Research), puede visitar nuestro sitio web [www.apdaparkinson.org/resources-support/en-espanol/](http://www.apdaparkinson.org/resources-support/en-espanol/)

Para contactarnos, favor de llamar o por correo electrónico a Rosa Peña: 347-329-3092, [rpena@apdaparkinson.org](mailto:rpena@apdaparkinson.org) Contact in English: Eloise Caggiano, 718-981-2950, [ecaggiano@apdaparkinson.org](mailto:ecaggiano@apdaparkinson.org)

American Parkinson Disease Association, 135 Parkinson Avenue, Staten Island, NY 10305 United States

[VIRTUAL]  
**OPEN HOUSE**

WHETHER TOMORROW'S OPPORTUNITY IS A VALUABLE SKILL TO  
REVOLUTIONIZE AN INDUSTRY, OR A COLLEGE DEGREE TO PURSUE  
HIGHER EDUCATION, IT'S TIME THAT YOU  
DISCOVER THE GREATER VERSION OF YOU.

NOV 22, 2020

REGISTER FOR THE GLTS OPEN HOUSE:  
[HTTPS://WWW.GLTS.NET/VIRTUALOPENHOUSE2020](https://www.glts.net/virtualopenhouse2020)

GLTS

# Best Friends Animal Society ofrece consejos de Acción de Gracias

Como mantener a las mascotas seguras, a medida que los perros y los gatos son adoptados recientemente en medio de COVID

Como todo lo demás en 2020, para la mayoría de las personas este Día de Acción de Gracias se verá bastante diferente. Es probable que haya menos personas alrededor de la mesa de la cena, los amigos pueden conectarse en FaceTime y la abuela puede unirse a través de Zoom, lamentablemente sin sus famosos boniatos.

Aunque puede haber menos visitantes humanos, una cosa que es segura es que muchos hogares estadounidenses tienen perros y gatos recientemente adoptados por los que estar agradecidos, y las mascotas están agradecidas de pasar las vacaciones en hogares de acogida. Muchas personas están contando sus bendiciones con una mascota en su hogar por primera vez. Por esta razón, Best Friends Animal Society espera ayudar a que esta sea una fiesta feliz y saludable para todos los miembros de la familia, ofreciendo algunas precauciones especiales para proteger a nuestras mascotas:

Esos ojos conmovedores pueden tentar a los dueños de mascotas a ceder ante sus criaturas que mendigan, pero compartir el fabuloso festín puede generar problemas para las mascotas.

Demasiada comida rica y grasosa, o simplemente alimentos nuevos y desconocidos pueden alterar el estómago de una mascota, e incluso causar pancreatitis, que puede poner en peligro la vida, por lo que los propietarios deben ser tranquilos con las golosinas.

Los huesos de aves o jamón pueden romperse o astillarse en el estómago de una mascota y ser mortales, por lo que nunca se debe permitir que los perros y gatos los muerdan, y los huesos deben irse a la basura de inmediato. Otros artículos con sabor a comida como envoltorios de plástico, cuerdas, mallas o el temporizador emergente pueden tener un olor tentador para las mascotas curiosas, pero pueden dañar sus estómagos si se los roban e ingieren.

El chocolate, especialmente el que se usa para hornear, es tóxico para los perros, por lo que debe mantenerse fuera de su alcance. Otros alimentos comunes que pueden ser venenosos para los perros incluyen cebollas, pasas y uvas, así que evite compartirlos.

También es una buena idea revisar estas reglas con los invitados, ya que es posible que los visitantes de vacaciones bien intencionados no conozcan el daño potencial causado por deslizar golosinas a las mascotas debajo de la mesa. Si los dueños de mascotas quieren que las vacaciones sean especiales para los miembros de su familia de cuatro patas, deben planificar con anticipación y tener a mano golosinas seguras y deliciosas para perros y gatos, como comida enlatada para mascotas o deliciosas golosinas para mascotas o un juguete divertido. También hay muchas recetas excelentes en línea de golosinas caseras para perros y gatos que son divertidas



de hacer y muy especiales para nuestras mascotas.

Una nota final a considerar es que muchas plantas y flores decorativas comunes pueden ser tóxicas para gatos y perros curiosos, por lo que antes de comprar plantas o crear la pieza central, es aconsejable verificar que no esté usando nada que pueda envenenar a sus mascotas. Según la Asociación Médica Veterinaria Estadounidense, algunos peligros de las plantas incluyen amarilis, aliento de bebé, el dulce William, algunos helechos, hortensias y otros.

El Día de Acción de Gracias es a menudo una de las noches más concurridas para las clínicas veterinarias de emergencia, por lo que es un momento importante para tener mucho cuidado con nuestros amigos animales, especialmente este año, cuando muchos hospitales de animales operan bajo las restricciones de COVID. De esa manera, las vacaciones pueden ser felices y saludables para todos, y tal vez su veterinario también pueda tener la noche libre.

## TIRE SERVICES



Gomas Nuevas & Usadas

Auto Detailing Center



Brian Depeña

978-423-7834

---

348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802

24 HOURS  
7 DAYS

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

Nitrogeno Tire

Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas  
**GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**

Rotación y Balanceo **GRATIS de Por Vida**  
24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas  
**GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana**  
(Aceite y Filtro Presente por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta  
**(PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU REGISTRO)**



# Best Friends Animal Society Offers Thanksgiving Tips

## Keep Pets Safe, As Dogs and Cats Are Newly Adopted or Fostered Amid COVID

Like everything else in 2020, for most people this Thanksgiving will look quite different. There will likely be fewer folks around the dinner table, friends may be connecting on FaceTime, and grandma might be joining by Zoom, sadly without her famous sweet potatoes.

Although there might be fewer human visitors, one thing that's certain is that many American homes have newly adopted dogs and cats to be thankful for, and pets are grateful to be spending the holiday in foster homes. Many people are counting their blessings with a pet in their home for the first time. For this reason, Best Friends Animal Society hopes to help make this a happy, healthy holiday for all family members by offering a few special precautions to protect our pets:

Those soulful eyes may tempt pet owners to give in to their begging critters, but sharing the fabulous feast can lead to trouble for pets.

Too much rich, fatty food, or simply new, unfamiliar foods can upset a pet's stomach—and even cause pancreatitis, which can be life-threatening—so owners should go easy on the tidbits. Poultry or ham bones can break up or splinter in a pet's stomach and be deadly, so dogs and cats should never be allowed to gnaw on them, and bones should go outside to the trash immediately. Other food-flavored items like plastic wrap, string, mesh or the pop-up timer can smell tempting to curious pets, but can injure their stomachs if stolen and ingested.

Chocolate, especially that used for baking, is toxic for dogs, so it should be kept out of reach. Other common food items that can be poisonous to dogs include onions, raisins and grapes, so avoid sharing these.

It's a good idea to review these rules with any guests as well, since well-meaning holiday visitors might not know the potential harm caused by slipping treats to the pets under the table. If pet owners want to make the holiday special for their four-footed family members, they should plan ahead and have safe, delicious dog and cat treats on hand, like canned pet food or a tasty pet treats or fun toy. There are also many great recipes online for homemade dog and cat treats that are fun to make and extra special for our pets.

A final note to consider is that many common decorative plants and flowers can be toxic for curious cats and dogs, so before buying plants or creating the centerpiece, it's wise to check to ensure that you're not using anything that could poison your pets. According to the American Veterinary Medical Association, some plant hazards include amaryllis, baby's breath, sweet William, some ferns, hydrangeas and others.

Thanksgiving is often one of the busiest evenings for emergency vet clinics, so it's an important time to be extra careful with our animal friends—especially this year, when many animal hospitals are operating under COVID restrictions. That way the holiday can be happy and healthy for everyone, and maybe your veterinarian can have the night off too.



### Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

# DEPEÑA

## AUTO SERVICES & TIRES

### Electricidad Automotriz / Auto Sonido



### Check Engine



# 978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

[cuentaconmigo911@yahoo.com](mailto:cuentaconmigo911@yahoo.com)

978-423-7834

# Haverhill Bank asciende cuatro empleados de larga data

Haverhill Bank recientemente ascendió a cuatro miembros del personal de mucho tiempo.

James P. Henebry de Amesbury fue ascendido a vicepresidente de préstamos comerciales; Deven M. Robinson a vicepresidente, director ejecutivo de administración y secretario de la junta; Ana González de Haverhill a vicepresidente asistente, oficial de sucursal; y Marcos Melo, vicepresidente asistente, oficial de sucursal.

"Si bien el banco siempre se esfuerza por brindar un servicio al cliente incomparable, estas cuatro personas superan constantemente los objetivos y brindan un servicio excepcional a los depositantes y prestatarios, así como a la comunidad en general", dijo el presidente y director ejecutivo de Haverhill Bank, Thomas L. Mortimer.

Henebry ha trabajado en Haverhill Bank durante nueve años y anteriormente se desempeñó como vicepresidente asistente y oficial de préstamos comerciales. Es un miembro activo de las Cámaras de Comercio de Haverhill, Newburyport y Merrimack Valley y es miembro de las juntas directivas del Boys and Girls Club of Greater Haverhill y Greater Haverhill Chamber of Commerce.

Robinson tiene más de 22 años de experiencia bancaria y ha sido empleada de Haverhill Bank durante 10 años. Como vicepresidenta, directora ejecutiva de administración, depende directamente del presidente y director ejecutivo del banco y, como secretaria de la junta,



Vice Presidente Deven M. Robinson

apoya a la junta directiva, los comités de la junta y la alta dirección del banco.

Como gerente de la sucursal de la oficina principal del banco, González es responsable del personal de la sucursal y dirige las operaciones diarias para brindar un alto nivel de servicios financieros a los clientes del banco. Lleva 18 años en Haverhill Bank y actualmente es gerente de la oficina principal. González, oriunda de Haverhill, se graduó de Haverhill High School antes de comenzar a trabajar en



James P. Henebry de Amesbury fue ascendido a vicepresidente de préstamos comerciales

Northeast Community Credit Union (ahora Haverhill Bank). González es un miembro activo de las Cámaras de Haverhill y Merrimack Valley.

Melo ha trabajado en Haverhill Bank durante siete años, actualmente como gerente de sucursal en la oficina de Bradford del banco. Melo tiene más de 20 años de experiencia bancaria. Está involucrado en la comunidad de Haverhill, y se desempeña como entrenador de los programas de baloncesto y fútbol juvenil de la ciudad.

Además de las promociones, se asignaron nuevos roles a Linda Lamb,



Marcos Melo, vicepresidente asistente, oficial de sucursal

analista de cumplimiento, y Linda Haefner, analista de BSA.

Una institución propiedad de los depositantes, Haverhill Bank fue fundada en 1877 y es el banco cooperativo más antiguo de Massachusetts. La oficina principal del banco está en 180 Merrimack St. en Haverhill. Haverhill Bank también tiene oficinas en 163 South Main St., 1094 Main St., Haverhill High School, Whittier Regional Vocational Technical High School, 6 West Main St., Merrimac, 281 Main St., West Newbury y 396 Main St., Salem, Nueva Hampshire

## Haverhill Bank Promotes Four Longtime Staffers

Haverhill Bank recently promoted four longtime staff members.

James P. Henebry of Amesbury was promoted to vice president, commercial lending; Deven M. Robinson to vice president, executive administration officer and board secretary; Ana Gonzalez of Haverhill to assistant vice president, branch officer; and Marcos Melo, assistant vice president, branch officer.

"While the bank always strives for unparalleled customer service, these four individuals consistently exceed goals and provide exceptional service to depositors and borrowers as well as the community at large," said Haverhill Bank President and CEO Thomas L. Mortimer.

Henebry has been with Haverhill Bank for nine years and previously served as assistant vice president and commercial loan officer. He is an active member of the Haverhill, Newburyport and Merrimack Valley Chambers of Commerce and serves on the Boys and Girls Club of Greater Haverhill and Greater Haverhill Chamber of Commerce boards of directors.

Robinson has more than 22 years of banking experience and has been employed by Haverhill Bank for 10 years. As vice president, executive administration officer, she reports directly to the bank's president and CEO and, as board secretary, supports the bank's board of directors, board committees and senior management.

As branch manager of the bank's main

office, Gonzalez is responsible for branch personnel and directs daily operations to provide a high level of financial services to the bank's customers. She has been with Haverhill Bank for 18 years—currently the manager at the main office. Gonzalez, a Haverhill native, graduated from Haverhill High School before beginning her employment at Northeast Community Credit Union (now Haverhill Bank). Gonzalez is an active member of the Haverhill and Merrimack Valley Chambers.

Melo has been with Haverhill Bank for seven years, currently as branch manager at the bank's Bradford office. Melo has more than 20 years banking experience. He is involved in the Haverhill community, serving as coach for the city's youth soccer and basketball programs.

In addition to the promotions, new roles were given to Linda Lamb, compliance analyst, and Linda Haefner, BSA analyst.

A depositor-owned institution, Haverhill Bank was founded in 1877 and is the oldest cooperative bank in Massachusetts. The bank's Main Office is at 180 Merrimack St. in Haverhill. Haverhill Bank also maintains offices at 163 South Main St., 1094 Main St., Haverhill High School, Whittier Regional Vocational Technical High School, 6 West Main St., Merrimac, 281 Main St., West Newbury, and 396 Main St., Salem, N.H.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**



**Personales**  
**Automóviles**  
**Casas**  
**Negocios**

\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

# Informe sobre el estado del cáncer de pulmón de la Asociación del Pulmón: MA es el mejor estado del país para diagnóstico temprano del cáncer de pulmón

El nuevo informe de la American Lung Association examina el número de víctimas del cáncer de pulmón en Massachusetts e identifica la disparidad en el diagnóstico precoz de los estadounidenses de origen asiático

El cáncer de pulmón es la principal causa de muerte por cáncer en el país y se estima que a 5.150 residentes de Massachusetts se les diagnosticará esta enfermedad solo en 2020. El informe "Estado del cáncer de pulmón" de 2020 de la Asociación Estadounidense del Pulmón encuentra que Massachusetts tuvo el mejor historial en tres categorías: diagnóstico temprano de cáncer de pulmón, detección de personas de alto riesgo y cirugía como primer curso de tratamiento.

El tercer informe anual "Estado del cáncer de pulmón" examina el número de víctimas del cáncer de pulmón en todo el país y describe los pasos que cada estado puede tomar para proteger mejor a sus residentes del cáncer de pulmón. Por primera vez, el informe de este año explora la carga del cáncer de pulmón entre los grupos raciales y étnicos

a nivel nacional y estatal. A nivel nacional, el informe encuentra que mientras más estadounidenses sobreviven a la enfermedad, las personas de color se enfrentan a peores resultados de salud que los residentes blancos. En Massachusetts, los estadounidenses de origen asiático y los isleños del Pacífico tienen un 30% menos de probabilidades de beneficiarse del diagnóstico temprano que los residentes blancos.

El "Estado del cáncer de pulmón" de este año destaca la tendencia positiva de una mayor supervivencia del cáncer de pulmón, ya que la tasa de supervivencia del cáncer de pulmón a cinco años a nivel nacional del 22,6% refleja una mejora del 13% en los últimos cinco años. En Massachusetts, la tasa de supervivencia no estaba disponible, pero obtuvo las mejores calificaciones en diagnóstico temprano,

cirugía y detección, además de registrar una de las mejores tasas de tabaquismo en el país (13,4%).

"Si bien celebramos que más estadounidenses sobreviven al cáncer de pulmón, demasiadas personas se están quedando atrás y la enfermedad sigue siendo la principal causa de muerte por cáncer", dijo Karen Whitefield, directora ejecutiva de la American Lung Association en Massachusetts. "Se puede y se debe hacer mucho más en Massachusetts para prevenir la enfermedad y apoyar a quienes la enfrentan, especialmente cuando se trata de llevar a más personas de alto riesgo a las pruebas de detección".

La Dra. Andrea McKee, Directora del Centro Médico y Hospital Lahey, dijo: "Massachusetts es el mejor estado de la nación para la detección de personas de alto riesgo, pero aún así, solo hemos evaluado al 18,5% de las personas elegibles. Esa es una llamada de atención. Si podemos hacer más para llevar a las personas con alto riesgo a las pruebas de detección, veremos que los diagnósticos tempranos y las tasas de supervivencia aumentarán".

Parte de la razón por la que el cáncer de pulmón es tan mortal es que la mayoría de los casos se diagnostican en una etapa posterior, una vez que la enfermedad se ha propagado. Las pruebas de detección del cáncer de pulmón son la clave para detectar el cáncer de pulmón temprano

cuando la enfermedad es más curable, pero solo el 22,9% de los casos de cáncer de pulmón a nivel nacional se diagnostican en una etapa temprana. Si bien esta simple prueba de detección ha estado disponible desde 2015, solo el 18,5% de los elegibles en Massachusetts han sido evaluados.

"La detección del cáncer de pulmón es una herramienta poderosa para salvar vidas", dijo McKee. "Es una prueba relativamente nueva y el conocimiento es clave. Estamos trabajando para crear más conciencia sobre las pruebas de detección al público en general, pero también para seguir presionando a la comunidad médica para que ofrezca estas pruebas a los pacientes de alto riesgo, de la misma manera que fomentan pruebas como las colonoscopias y las mamografías".

Hay más opciones de tratamiento disponibles para el cáncer de pulmón que nunca, pero no todos reciben tratamiento después del diagnóstico. En Massachusetts, el 9,4% de los diagnosticados no recibió ningún tipo de tratamiento.

"Queremos asegurarnos de que todos tengan acceso a opciones de tratamiento y atención médica asequible y de calidad. Nadie que desee atención debería tener que renunciar al tratamiento debido a la falta de acceso o al costo", dijo Whitefield.

Obtenga más información sobre el "Estado del cáncer de pulmón" en [Lung.org/solc](http://Lung.org/solc).

## American Lung Association's 'State of Lung Cancer' Report Finds MA Best State in the Nation for Early Diagnosis of Lung Cancer

American Lung Association's new report examines toll of lung cancer in Massachusetts, identifies disparity in early diagnosis of Asian Americans

Lung cancer is the nation's leading cause of cancer deaths, and it's estimated that 5,150 Massachusetts residents will be diagnosed with this disease in 2020 alone. The 2020 "State of Lung Cancer" report from the American Lung Association finds Massachusetts had the best record in three categories: early diagnosis of lung cancer, screening of high-risk people, and for surgery as a first course of treatment.

The 3rd annual "State of Lung Cancer" report examines the toll of lung cancer throughout the nation and outlines steps every state can take to better protect its residents from lung cancer. For the first time, this year's report explores the lung cancer burden among racial and ethnic groups at the national and state levels. Nationally, the report finds that while more Americans are surviving the disease, people of color are facing poorer health outcomes than white residents. In Massachusetts, Asian Americans and Pacific Islanders are 30% less likely to benefit from early diagnosis than white residents.

This year's "State of Lung Cancer" highlights the positive trend of increased lung cancer survival, as the nationwide five-year lung cancer survival rate of 22.6% reflects a 13% improvement over the past five years. In Massachusetts the survival rate was unavailable, but it earned top rankings on early diagnosis, surgery and screening, as well as recording one of the best smoking rates in the country (13.4%).

"While we celebrate that more Americans are surviving lung cancer, too many people are being left behind, and the disease still remains the leading cause of cancer deaths," Karen Whitefield, Executive Director for the American Lung Association in Massachusetts. "Much more can and must be done in Massachusetts to prevent the disease and support those facing the disease – especially when it comes to getting more high-risk people to screenings."

Dr. Andrea McKee, Director of the

Lahey Hospital and Medical Center said, "Massachusetts is the best state in the nation for screening high risk people, but still we've only screening 18.5% of those eligible. That's a wake-up call. If we can do more to get those at high risk into screenings, we will see early diagnoses and survival rates go way up."

Part of the reason that lung cancer is so deadly is because most cases are diagnosed at a later stage, after the disease has spread. Lung cancer screening is the key to catching lung cancer early when the disease is most curable, but only 22.9% of lung cancer cases nationally are diagnosed at an early stage. While this simple screening test has been available since 2015, only 18.5% of those eligible in Massachusetts have been screened.

"Lung cancer screening is a powerful tool to save lives," said McKee. "It's a relatively new test, and awareness is key. We are working to bring more awareness of screenings to the general public, but also to continue to push the medical community to offer these screenings to high risk patients, the same way they encourage tests like colonoscopies and mammograms."

More treatment options are available for lung cancer than ever before, yet not everyone is receiving treatment following diagnosis. In Massachusetts, 9.4% of those diagnosed did not receive any form of treatment.

"We want to ensure that everyone has access to treatment options and quality and affordable healthcare. No one who wants care should have to forgo treatment due to lack of access or cost," Whitefield said.

Learn more about "State of Lung Cancer" at [Lung.org/solc](http://Lung.org/solc). For media interested in speaking with a lung cancer expert about advances in lung cancer and the "State of Lung Cancer" 2020 report or lung cancer survivor about their experience, contact Jennifer Solomon at the American Lung Association at [Jennifer.Solomon@Lung.org](mailto:Jennifer.Solomon@Lung.org) or 516-680-8927.



**SWH**  
Senior Whole Health.  
A MAGELLAN COMPANY

Un plan de salud para personas mayores con MassHealth.

**Hablamos su idioma.**  
Hablamos más de 40 idiomas y le ayudaremos a que reciba atención de alguien que le entiende.

Llame al 1-888-566-3526 (TTY 711).  
[www.seniorwholehealth.com](http://www.seniorwholehealth.com)

Senior Whole Health cumple con todas las leyes en materia de derechos civiles federales vigentes y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad ni sexo. Senior Whole Health (HMO SNP) y Senior Whole Health NHC (HMO SNP) son planes de atención coordinada con un contrato con Medicare Advantage y un contrato con el programa Commonwealth of Massachusetts/EOHHS MassHealth (Medicaid). La inscripción depende de la renovación contractual anual. H2224-2020-84533\_M\_SPN  
Approved 2/11/2020

# Consulado de Colombia en Boston lanza la Campaña de salud: colombianos juntos contra el COVID-19 en la temporada de gripa

- Se ofrecerán gratuitamente vacunas de gripa y pruebas de COVID-19 el 30 de noviembre y 1 y 2 de diciembre en el East Boston Neighborhood Health Center, 79 Paris Street, en East Boston.
- El sábado, 5 de diciembre, el Consulado ofrecerá vacunas contra la gripa de 8 a 11:30 AM.
- De igual manera se ofrecerá el curso “Navidad saludable en la pandemia: técnicas de cocina colombiana contemporánea” a los colombianos que se encuentren en condición de desempleo o con alguna afección que pueda elevar el riesgo de enfermarse gravemente de Coronavirus.
- Para cualquiera de los tres eventos es necesario inscribirse al teléfono 8572627345 o en [cboston@cancilleria.gov.co](mailto:cboston@cancilleria.gov.co) enviando nombres de los interesados, teléfono y dirección con ciudad. Los primeros 100 inscritos a las vacunas y las pruebas que cumplan con los criterios de elegibilidad mencionados para el curso de cocina saludable recibirán una tarjeta de mercado con una guía para alimentarse de manera balanceada.
- Contacto de prensa: Liz Lozano, teléfono 6462096046, correo [liz.lozano@cancilleria.gov.co](mailto:liz.lozano@cancilleria.gov.co)

Boston, 19 de noviembre del 2020. Con el apoyo del East Boston Neighborhood Health Center, el canal de Televisión Revere TV en asocio con el medio de comunicación comunitario producido por Diana y Angélica Cardona “Las Parceritas”, el Magacín 1010 dirigido por William Peña y la líder comunitaria Gladys Oliveros, el Consulado de Colombia en Boston estará ofreciendo gratuitamente pruebas de COVID-19, vacunas contra la gripa, información sobre el COVID-19 y cursos de cocina saludable a los colombianos residentes en Massachusetts del 30 de noviembre al 18 de diciembre.

La iniciativa patrocinada por el Programa Colombia Nos Une del Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia, busca realizar una campaña de promoción y prevención del nuevo Coronavirus COVID-19 que permita a los colombianos obtener herramientas para hacer frente a la temporada de gripa que conlleva el inicio del invierno, en el marco de la actual pandemia.

## Promoción y prevención, dos armas clave para combatir el COVID-19

Con esta iniciativa, el Consulado y el East Boston Neighborhood Health Center ofrecerán vacunas contra la gripa y pruebas de COVID-19, para los colombianos, sin importar su situación migratoria, de la

siguiente manera:

- **Pruebas de COVID-19 y vacunas contra la gripe:** 30 de noviembre, 1 y 2 de diciembre en la sede del East Boston Neighborhood Health Center, 79 Paris Street en East Boston, desde las 8 AM hasta las 11:30 AM. Únicamente con inscripción, que debe realizarse llamando al teléfono 8572627345 o escribiendo a [cboston@cancilleria.gov.co](mailto:cboston@cancilleria.gov.co). Favor precisar si desea recibir la vacuna y la prueba o sólo una de ellas, nombres de los interesados, teléfono y dirección con ciudad.
- **Vacunas de gripa gratis:** el sábado, 5 de diciembre en las instalaciones del Consulado, 31 St James Ave, Suite 960, de 8 AM a 11: 30 AM. Únicamente con

inscripción que debe realizarse llamando al teléfono 8572627345 o escribiendo a [cboston@cancilleria.gov.co](mailto:cboston@cancilleria.gov.co). Favor precisar nombres de los interesados, teléfono y dirección con ciudad.

Adicionalmente, el Consulado realizará a través del Facebook de Colombia Nos Une una serie de webinars con los cuales los colombianos podrán obtener información sobre diversos temas relacionados con la pandemia, tales como acceso a la salud sin importar su situación migratoria, acceso gratuito a pruebas COVID-19 y otra información relevante para enfrentar la pandemia durante la temporada de gripa. Estos se realizarán, en el Facebook de Colombia Nos Une: ColombiaNosUneMRE. A continuación, la programación:

Fecha	Hora	Nombre de la Charla	Persona/Personas a cargo
30 de noviembre del 2020	4:00 PM	Generalidades y prevención del COVID-19"	Paola Calvachi, Médica e Ingeniera biomédica de la Universidad de Los Andes, Fellow en investigación, Brigham and Women's Hospital y candidata a Master en Bioinformática médica, Universidad de Harvard / Nicolás Isaza, Médico de la Universidad Javeriana de Bogotá y residente de medicina interna en el Beth Israel Deaconess Medical Center
1 de diciembre del 2020	4:00 PM	"Acceso a salud, telemedicina e infraestructura médica en Massachusetts"	María González, Directora de Comunicaciones y Salud Inmigrante de Health Care for All
2 de diciembre del 2020	4:00 PM	Salud Virtual en Boston en tiempos de COVID-19	Juan Jacobo Estrada, Director, Center for Telehealth, Department of Neurology, Massachusetts General Hospital.
3 de diciembre del 2020	3:00 PM	"COVID-19 y las potenciales vacunas: mitos y evidencia"	Juan Pablo Herrera, Medico, Investigador en Brigham and Women's Hospital e Instructor en Harvard Medical School
4 de diciembre del 2020	3:00 PM	"Diferenciando la rinitis, el resfrío y el coronavirus"	Melissa Castillo Bustamante, Otorrinolaringóloga, Postdoctoral fellow en el Massachusetts Eye and Ear Infirmary / Harvard Medical School y miembro de Harvard Colombian Student Society.
15 de diciembre del 2020	6:00 PM	Navidad saludable en la pandemia: técnicas de cocina colombiana contemporánea. Sesión 1.	Viviana Acevedo, Executive Chef, Panela Restaurant y Chef del Cordon Blue de Cambridge.
18 de diciembre del 2020	6:30 PM	Navidad saludable en la pandemia: técnicas de cocina colombiana contemporánea. Sesión 2.	Viviana Acevedo, Executive Chef, Panela Restaurant y Chef del Cordon Blue de Cambridge.

## Staffing Solutions Firm Labor On Site Continues Growth Trajectory

Family-owned company debuts on Inc. 5000 list, expands offerings to manufacturing, janitorial, and general labor and opens new Lawrence office

Staffing solutions provider Labor On Site continues to grow and is expanding to offer support for manufacturing, federal contracting, and other non-seasonal work. Recently Labor On Site debuted at No. 4,051 on the Inc. 5000 list, one of the country's most prestigious rankings of private companies. Over the last three years, the business has grown more than 85 percent.

Labor on Site has a roster of hundreds of workers it draws from to supply employees on a temporary and sub-contracting basis. The company is opening a new office in Orlando, Florida in addition to its Lawrence headquarters and a Miami office. The Orlando office will open in 2021 and offer a local presence for existing clients and support continued expansion.

"Participating in the Inc. Magazine annual growth list is a validation of the work our team has done, especially over the last three years, to expand our offering,"

said Amiel Vargas, president, and CEO of Labor On Site. "While many of our customers experienced some disruption during the early days of the pandemic, especially during the lockdown, Labor On Site is considered an essential business and we continued to offer environmental remediation services, janitorial services and general labor during the pandemic and lockdown periods. We're also now making considerable inroads in the manufacturing and the federal contracting markets."

Abide, Inc. works with Labor On Site for many client projects including asbestos abatement, deleading, and mold remediation. "We rely exclusively on Labor On Site. Labor On Site's workers are always well-trained, well-informed and extremely reliable," said Marie Tille, Abide's president. "During the pandemic, Labor on Site was able to adjust and modify work protocols to address new COVID requirements and guidelines,

while continuing to meet our clients' expectations."

Labor On Site is a family-owned business serving the Lawrence community for nearly 20 years. Current customers include: American Technologies, Envirovantage, BMS Cat, Decon Environmental, and Simpson Environmental. Over the last year the company has been participating in Eastern Bank's Business Equity Initiative and paired with a group of advisors to support the company's growth initiatives.

Labor On Site is a licensed and fully insured provider of temporary labor that operates from offices in Lawrence, MA, and Miami, with a second Florida office opening soon. Labor On Site provides janitorial, construction staffing, COVID-19 disinfection services, and environmental remediation personnel nationally for the U.S. Armed Forces and the private sector. For more information visit: [www.laboronsite.com/](http://www.laboronsite.com/)

## Comer saludable y rico en navidad también es prevenir

De igual manera, como parte de las actividades de salud, el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia, a través de su programa Colombia Nos Une y el Consulado de Colombia en Boston, ofrecerán para los colombianos que se encuentren en condición de desempleo o con alguna afección que pueda elevar el riesgo de enfermarse gravemente de Coronavirus de manera gratuita el curso “Navidad saludable en la pandemia: técnicas de cocina colombiana contemporánea”, que constará de dos sesiones en las que los participantes recibirán información nutricional que les permitirá adquirir herramientas para tomar mejores decisiones alimentarias y a la vez aproximarse a las nuevas técnicas de cocina colombiana para aprender a preparar platos innovadores basados en nuestra tradición culinaria.

Quienes estén interesados en participar en los cursos e inscribirse para realizarse las pruebas y/o aplicarse las vacunas, podrán llamar al Consulado al teléfono 8572627345 o escribir al correo [cboston@cancilleria.gov.co](mailto:cboston@cancilleria.gov.co), enviando nombres de los interesados, teléfono y dirección con ciudad.

Para mayor información sobre el evento, pueden comunicarse con la Encargada de Prensa Liz Lozano al 6462096046 ó al correo [liz.lozano@cancilleria.gov.co](mailto:liz.lozano@cancilleria.gov.co)

# Baker-Polito Administration Announces Re-establishment of a Field Hospital at the DCU Center in Worcester

The Baker-Polito Administration today announced that the first field hospital will be stood up at the DCU Center in Worcester as the Commonwealth prepares additional capacity for COVID-19 patients. This site will be built by the National Guard and is the first field hospital to re-open in the state since June.

“The Commonwealth continues to see an alarming rise in cases and hospitalizations for COVID-19 and we are acting now to expand hospital capacity,” said Governor Charlie Baker. “All residents are urged to follow guidance to wear masks, stay home at night and stop gathering. We are preparing our hospital system to add more beds and stand up our first field hospital to care for COVID-19 patients if these trends continue. We will keep working with our health care system to monitor capacity and will be prepared to open more locations if needed.”

The plan to re-establish the field hospital in Worcester was activated this week. The site is expected to be available for patients in the first week of December if needed and additional locations will be added in other regions if necessary. No further changes or restrictions to regular hospital services in Massachusetts are being implemented at this time.

“Since Day One of our response to this crisis, we have worked to ensure that our hospitals and health care providers have the resources they need to meet the acute care health needs of our residents,” said EOHHS Secretary Marylou Sudders, the COVID-19 Command Center Director. “We are in a much better position to respond to what will be a difficult next few months, and the early re-opening of this field hospital is based on the data we see is the right action to take at this time.”

State officials have closely monitored several metrics and note that hospitalizations since Labor Day have increased from 178 to 661. While the hospital system manages the current demand for COVID and non-COVID care, the DCU site will provide approximately 240 additional beds to care for lower-acuity COVID-19 patients, helping preserve hospital system capacity for higher-risk patients diagnosed with COVID-19 or other serious health conditions.

The Massachusetts Emergency Management Agency (MEMA) will coordinate the logistics of the DCU Center field hospital, in close collaboration with the Command Center, City of Worcester, and UMass Memorial Health Care, which

will again lead all clinical, day-to-day, operations.

“The Commonwealth’s forward planning and ability to stand up this Alternate Care Site with our partners is a direct result of lessons learned and our experience during the first wave of the pandemic,” said MEMA Director Samantha Phillips. “We hope that we won’t need all of these overflow beds, but if we do, they’ll be ready.”

The DCU Center was the first of five field hospitals constructed by the Commonwealth during the response to the springtime surge of COVID-19 cases. From early April until late May, when it was de-mobilized, the DCU site served 161 patients. In total, the DCU and the Boston Hope field hospitals cared for more than 570 hospital patients during the first pandemic surge.

“This is the right thing to do and at the right time. The field hospital was an enormous asset for Central Massachusetts hospitals during the spring surge. I believe it can serve an even greater purpose today because we have learned so much more about the virus and caring for COVID-19 patients since then. Our team is ready to deploy and to assist the state’s hospitals,” said Eric W. Dickson, MD, President and CEO of UMass Memorial Health Care.

Alternate Care Sites are designed as clinical spaces for lower acuity patients. These sites provide a relief valve for hospitals, allowing them to manage or reconfigure their facilities to care for more seriously ill patients. Each site is built to safely accommodate the beds, equipment, and medical supplies needed to appropriately care for COVID-19 patients.

The establishment of field hospitals has been a critical strategy in Massachusetts’ response to COVID-19. Additionally, the Command Center has added 30 specialty beds at two long term care facilities to increase capacity for individuals being discharged from acute care hospitals to nursing home level of care and are on ventilators or had tracheotomies. The Commonwealth’s continued preparedness has also included the stockpiling of millions of pieces of PPE, including gloves, masks, gowns, and other essential equipment as hundreds of additional ventilators. The state’s emergency stockpile will buttress strong preparedness that hospitals and other health care facilities have undertaken in the last several months, including building their own inventories to respond to the next stage of the pandemic.

# Ari y su bicicleta

Cuando empezó la pandemia, Children’s Friend and Family Services (CFFS) pasó casi de la noche a la mañana de las visitas en persona al hogar a la telesalud. Pero Ariadi López, un socio familiar de CFFS, sabía que ni siquiera la mejor tecnología podía ofrecer todos los beneficios intangibles de las visitas en persona.

López, hace visitas de “conversación en la cocina” a las familias. Las escucha y aprende sobre su vida diaria, cultura y valores para ayudarles a establecer prioridades y alcanzar metas. CFFS, un programa del Justice Resource Institute, presta servicios a niños y familias en el Condado de Essex.

Cuando las visitas a domicilio y la actividad relacionada pararon en la primavera, López fue muy consciente de lo mucho que todos, incluso él mismo, echaban de menos las conexiones personales. López también estaba preocupado por el cuidado de su propia salud física en esta nueva “normalidad”. ¿La solución inesperada a ambas inquietudes? Su bicicleta.

Comenzó pedaleando hasta las casas de familias que conocía y también a otras nuevas. Esos puntos de contacto evolucionaron en mini controles al aire libre.

Los niños nuevos se sorprendieron y les impresionó un poco que alguien hubiera venido en bicicleta desde tan lejos sólo para conocerlos”, dice López, que calcula que recorre diariamente unas 26,13 millas, casi una maratón, entre Haverhill, Methuen y Lawrence. Los



padres han estado agradecidos de ver una cara familiar en persona en vez de por una pantalla, y López está feliz de reconectarse y de asegurarles que su trabajo conjunto continúa pese a las restricciones necesarias por la pandemia.

“Como apoyo familiar, no tengo todas las respuestas, pero creo en el poder de tratar de resolver las cosas juntos”, dice. “Nadie necesita ser perfecto, basta con trabajar con lo que hay. Es más que suficiente para producir un cambio positivo”.

# Ari and his bike

When the pandemic hit, Children’s Friend and Family Services (CFFS) pivoted almost overnight from in-person home visits to working with families via Telehealth. But Ariadi Lopez, a CFFS family partner, knew that even the best technology can’t provide all the intangible benefits of in-person visits.

Lopez, makes “kitchen table” visits to families, listening and learning about their daily lives, culture and values to help them establish priorities and accomplish goals. CFFS, a program of Justice Resource Institute, serves children and families throughout Essex County.

When the traditional home visits and all the activity surrounding them were halted in the spring, Lopez was acutely aware of just how much everyone—himself included—missed personal connections. Lopez also was concerned about taking care of his own physical health in this new normal. The unexpected solution to both of

those concerns? His bike.

It began with pedal-by waves to families he already knew and some he had yet to meet in person. Those touch points evolved into mini, outdoor check-ins.

“The new kids were surprised and kind of impressed that someone rode a bike all that way just to meet them,” says Lopez, who figures he logs just under a marathon’s worth of miles (26.13) in a day of travel between homes in Haverhill, Methuen and Lawrence. And while parents have been grateful to see a familiar face that wasn’t peering out from a computer screen, Lopez is happy to reconnect and reassure them that their work together can continue despite the restrictions caused by the pandemic.

“As a family partner, I don’t have all the answers, but I believe in the power of trying to figure things out together,” he says. “Nobody needs to be perfect, we just need to work with what we have and that is more than enough to produce a positive change.”

**Get help to quit.**

[mass.gov/vaping](https://mass.gov/vaping) @GetTheVapeFacts

**The Merrimack Valley Immigrant & Education Center**

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## Things are *finally* looking up in LCAT

During the past 15 years, my fight for fairness has not changed insisting that Lawrence Community Access Television (Comcast Channel 8, Verizon Channel 42) allows Lawrence residents to produce local programs.

The main argument is that we pay a portion of our cable bill that goes to salaries and equipment at that station which is supposed to be for our use.

According to their by-laws, LCAT is organized “to develop and promote cultural, literary, charitable, community sports and public affairs programming...” Also, they “will encourage the use of the Public Television Access facilities, encouraging the expression of ideas and opinions on a wide range of topics...”

That was just on page 1 and it hasn't been done.

The Articles of Organization and the By-Laws have not been followed through and we ended up with lots of non-Lawrencians making decisions that affect the information we should be getting thus keeping us ignorant of what really goes on in our city while it was kept as a family business.

Meetings were never public and even the Annual Meeting that must be announced in a local newspaper was never announced and no one knew what was going on besides their board members.

Speaking of the Board of Directors, at this time there are only four. Nicolas Gonzalez, vice president, Michael Garrihy, Joseph Bella, and Tom Spitalere. The only Lawrence resident is the vice president. That has to stop!

The problem is that most people in this city do not care, mainly because they don't know what they are missing. That is information and a variety of opinions to become educated about things that affect our daily lives.

The Board has received copies of the recent complaint sent to the Attorney General's office with my attorney's correspondence. Maybe now we will get answers.

This non-profit organization was secretly formed in October 2004 by then-Mayor Michael Sullivan.

## Eight Months Lost on the Fight Against COVID-19

I hate pounding on a dead horse, but things, when they are done, are done right the first time. Otherwise, they are not done. I read an article this week that a Harvard disease epidemiologist is warning that “shame and blame perpetuate stigma around COVID-19” and possibly “breaks down public health efforts aimed at controlling the spread of this virus.” I am not sure if I agree, or disagree, with this Harvard Medical School specialist.

However, I will say that most of the time one has to call the attention of those that are too selfish to wear a mask or those that refuse to stay indoors when required, stay indoors when positive for the virus, or fail to take a free and paid COVID-19 test. It is also good to call out city and state leaders in their failed efforts to control their location of responsibilities. So, personal responsibilities are not being taken seriously by Lawrencians and/or political elected officials. Some politicians are making jokes that soon the city will “have all been positives if this keeps going the way it has been going.”

In eight months, since the beginning of this nightmare, for the City of Lawrence, we've seen no progress. The city's positive numbers have shot straight up, consistently because many people still believe this virus to be a hoax. It's the very same conservative people (religious churchgoers) who believe that their GOD will protect them from COVID-19, and so they may be at a denial point in their lives that is costing others their lives as well.

Here is what I am seeing that could be done better. We need a broad and effective campaign to attack the beliefs and selfishness of all residents living in Lawrence. The supposedly noise ordinance is not working. The face mask fines are not consistent, and no one (in city hall or police) cares about who is wearing a mask. At least that is what I feel is happening.

The City of Haverhill and the Town of Andover have made lawn signs (similar to campaign signs) and placed them onto

residents' front lawns to instill a campaign of outreach to their residents and their neighbors. In cities across Germany, local governments have painted “wear a mask” signs on the walkways (in different languages) and near businesses as a way of reminding people of the virus. In many other places, local governments have had a pretty effective and written strategy in outreaching to their city or town residents.

Other cities have been producing masks with designs to get the adolescents to wear them more often, as a source of pride or fashion. Think big-name fashion design or simple fabric designs or logos. This city needs to help people normalize the wearing of a mask, especially the 18-49 age group. I have seen some school logos on masks, but not nearly enough to make an impact in the age group 13-18. These young people are the ones who struggled to get to grips with the reality of life with COVID-19.

Here is a great idea. Force business owners, who want to keep their businesses open, to submit to a COVID-19 test every so often. I know of many business owners, who have their place of business open and do not want to test for fear that they may be positive and would have to close down their businesses at a loss. In the meantime, they are placing every customer in harm's way.

Another idea is to ensure that public health officials' COVID-19 letters are received with two days of a tracing impact. Many residents tell me that they received a public health letter three (3) weeks after taking a COVID-19 test or quarantining themselves because they possibly came into contact with someone positive.

Here are some examples of what not to do. Don't celebrate a wedding and invite people. Your wedding celebration can wait until it's safe for you, and your family and friends. The last wedding in

### LETTERS TO THE EDITOR

#### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Lawrence resulted in 31 people positive for COVID19 – a very large cluster. Family gatherings are getting positive numbers in the high double digits. Daily positive numbers are in the hundreds. This is now officially an out of control pandemic.

But, I still see people walking through public spaces without a mask. There should be no one walking on the streets of Lawrence without a mask. The governor has made his policy and cities are not assisting in enforcing them.

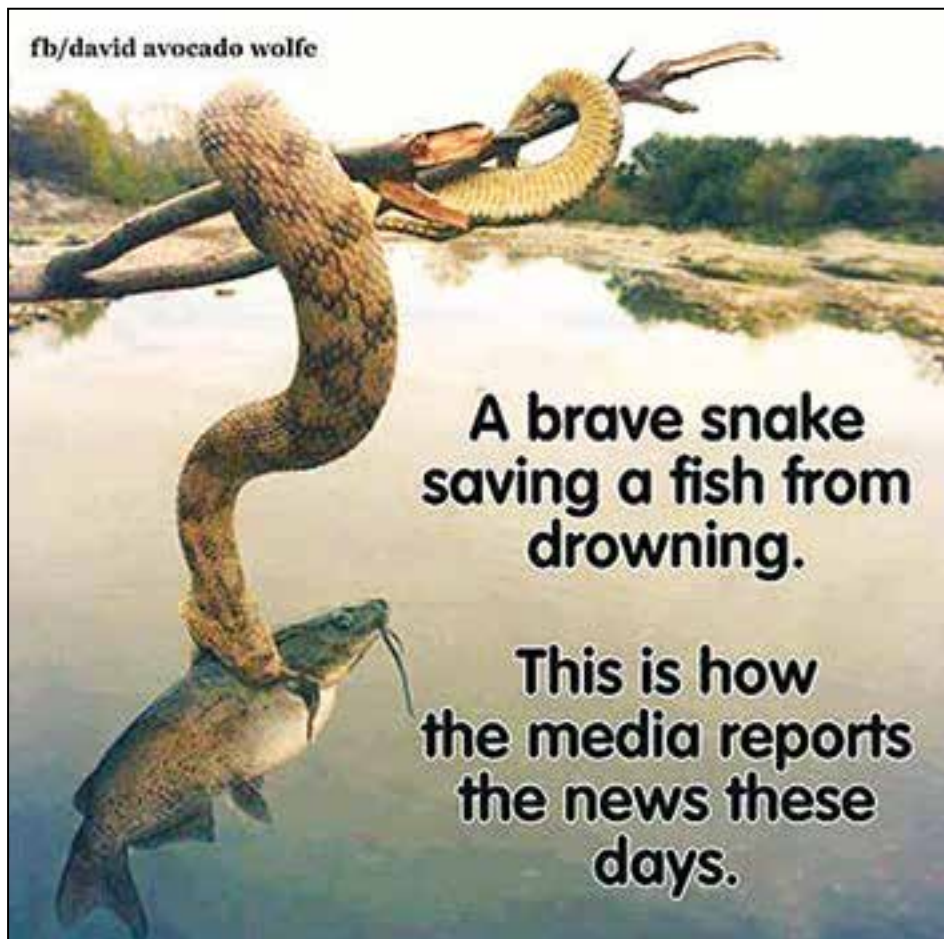
In economics, there has been a sustained interest in the effects of sanctions on behavior since at least the late 1960s. In particular, the literature on compliance in paying taxes, which has interesting parallels with the domain of health. So, where are the fines?

And while I certainly appreciate and understand the mobile COVID-19 testing sites that the City has implemented to tackle cluster spots, the fact is that maybe a drive into smaller neighborhoods areas such as the reservoir, and even in front of high traffic businesses (this one is pretty difficult because the Commonwealth shuns from getting free test sites at any business location).

The city needs to use social and behavioral science to support COVID-19 pandemic response. I am concerned that creating a vaccine so fast will affect behavior in the future about pandemics. Everyone will think that a vaccine can be created and will never quarantine or use a mask thinking it will be over soon because a curve has been found.

Maybe it's time to try something else, because City officials, as well as health officials, are exhausted and feel defeated. With numbers showing that Lawrence is at an 11.50% positive rate, 50% of the positive cases are people under 40 years old, the vaccine may not arrive soon enough before many more are dead.

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)





# Se ha abierto la inscripción en un seguro de salud para 2021

El Greater Lawrence Community Action Council, Inc. está atendiendo en un horario ampliado para ayudar a inscribirse en un seguro médico y dental.

La inscripción abierta para los planes ofrecidos a través del Conector de Salud de Massachusetts (Massachusetts Health Connector) es del 1 de noviembre de 2020 al 23 de enero de 2021. En esta época del año, cualquier persona sin seguro médico puede inscribirse para tener cobertura, y los

miembros del Conector de Salud pueden ayudarle a buscar el plan más adecuado para sus necesidades.

“Especialmente en esta época de incertidumbre, tanto si ha perdido su seguro médico como si busca un plan nuevo, este es el momento de buscar la ayuda de uno de nuestros expertos navegadores”, dijo Evelyn Friedman, directora ejecutiva de GLCAC. “Nuestro personal está aquí para ayudar a las familias a encontrar un plan de

calidad y al alcance de su bolsillo”.

Durante el período de inscripción abierta, el programa de navegadores de GLCAC funciona de lunes a viernes de 8:30 a. m. a 6 p. m. El personal trabaja con los clientes principalmente por teléfono y correo electrónico.

Los Navegadores están disponibles llamando al 978-620-4784 o escribiendo a [kmoreta@glcac.org](mailto:kmoreta@glcac.org).

GLCAC es una de las 18 organizaciones de Navegadores seleccionadas por el Conector de Salud de Massachusetts para ayudar a inscribirse en un seguro, y una de las 10 con capacidad adicional para atender en horarios ampliados durante la pandemia de la COVID-19.

Los Navegadores suelen ofrecer asistencia directa y en persona a las personas de sus comunidades que necesitan ayuda para acceder a la cobertura del Conector de Salud. Ahora que comienza el período de inscripción abierta para el 2021 del Conector de Salud, muchos Navegadores ofrecen asistencia virtual para complementar la ayuda más limitada en persona debido a la COVID-19.

“Para quienes que necesitan la cobertura del Conector de Salud para el 2021, tener acceso a una asesoría experta y experimentada es más importante que nunca”, dijo Louis Gutierrez, el directora ejecutivo del Conector de Salud de Massachusetts. “Nuestros Navegadores tienen un impacto sustancial. Ayudan a miles de miembros del Conector de Salud y a solicitantes nuevos cada año, y este año sus servicios son más necesarios todavía por la pandemia. Están aquí para ofrecer una cobertura asequible y de calidad

a las personas a quienes sirven”.

Durante la Inscripción Abierta, cualquier persona sin seguro médico puede inscribirse en un seguro para el 2021. Esto incluye a quienes han perdido el empleo y el seguro de salud de su trabajo en el 2020 y se han quedado sin cobertura. Además, las personas que se han inscrito en COBRA tras perder un empleo este año pueden solicitar cobertura y averiguar si califican para la cobertura subsidiada del Conector de Salud, que ofrece planes con primas y copagos reducidos y sin deducibles mediante el programa ConnectorCare, y que probablemente sea mucho más asequible que los planes de COBRA.

Al trabajar con un navegador de GLCAC, los miembros y solicitantes del Conector de Salud reciben mucha ayuda, por ejemplo, completar la solicitud, orientación sobre la selección de planes y la documentación necesaria y apoyo todo el año si tienen preguntas sobre su cobertura o cuenta del Conector de Salud. Estos servicios ayudan a conseguir y a mantener la cobertura, y los Navegadores los ofrecen en una variedad de idiomas y de maneras diseñadas para apoyar a las diferentes poblaciones del Estado.

GLCAC es una agencia de servicios sociales multifacética que asiste anualmente a más de 33.000 personas mediante una variedad de programas, entre ellos, de educación en la primera infancia, asistencia de combustible, asistencia nutricional de WIC, servicios de inmigración, prevención del envenenamiento con plomo, prevención del maltrato infantil, clases de inglés y protección al consumidor.

## Health Insurance Enrollment for 2021 is Open

The Greater Lawrence Community Action Council, Inc. is offering extended customer service hours to help residents sign up for health and dental insurance.

Open enrollment for plans offered through the Massachusetts Health Connector runs from Nov. 1, 2020 through Jan. 23, 2021. This is the time of year when anyone without health insurance can sign up for coverage, and when existing Health Connector members can shop for the plan that best fits their needs.

“Especially during this time of uncertainty, whether you have lost health insurance or are looking for a new plan, now is the time to get help from one of our knowledgeable navigators,” said Evelyn Friedman, GLCAC’s executive director. “Our staff is here to help families find a quality, affordable plan.”

GLCAC’s Navigator program will be open from 8:30 a.m. to 6 p.m. Monday through Friday during the open enrollment period. Staff will be working primarily with clients on the phone and email.

The Navigator program can be reached at 978-620-4784 or by email at [kmoreta@glcac.org](mailto:kmoreta@glcac.org).

GLCAC is one of 18 Navigator organizations selected by the Massachusetts Health Connector to provide insurance enrollment assistance to residents and one of 10 with newly expanded capacity to provide additional hours during the COVID-19 pandemic.

Navigators traditionally provide direct, in-person assistance to residents in their communities who need help accessing Health Connector coverage. As the Health Connector enters open enrollment for 2021, many Navigators will be providing virtual assistance to supplement more limited in-person help due to COVID-19.

“Having access to knowledgeable, experienced help is more important than ever for people who need Health Connector coverage going into 2021,” said Louis Gutierrez, the executive director of the Massachusetts Health Connector. “Our Navigators have substantial impact, helping thousands of Health Connector members and new applicants every year, and their services are all the more necessary amid this year’s pandemic challenge. They are here to deliver quality, affordable health coverage to the people they serve.”

During Open Enrollment, anyone without health insurance can enroll into coverage for 2021. This includes people who may have lost their job and work-based health insurance in 2020 and have been without coverage. Additionally, people who may have enrolled in COBRA coverage after losing a job this year can

apply for coverage and find out if they qualify for subsidized coverage through the Health Connector, which through the ConnectorCare program provides plans with reduced premiums and co-pays, and no deductibles – and will likely be far more affordable than COBRA plans.

By working with a GLCAC Navigator, Health Connector members and applicants are able to tap into a broad range of help, including completing an application, guidance on plan selection, providing documentation as necessary, and help throughout the year when members have questions about their coverage or Health Connector account. These services help people get into coverage and help make sure they stay covered, and Navigators provide these services in a range of languages and in ways designed to support the diverse populations of the Commonwealth.

GLCAC is a multi-faceted social services agency that assists nearly 33,000 individuals each year through a range of programs including early childhood education, fuel assistance, WIC nutrition assistance, immigration services, lead poisoning prevention, child abuse prevention, English-language lessons, and consumer protection.

# Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

[WWW.rumbonews.COM](http://www.rumbonews.com)



## Education Network

# UP IS HIRING!

UP Education Network is the only district school turnaround organization in Massachusetts. We're looking to hire talented and diverse school-based staff in Boston and Lawrence. For more information about our open roles, and to apply, head to our website.

UP Education Network es la única organización de reestructuración escolar del distrito en Massachusetts. Buscamos contratar personal escolar talentoso y diverso en Boston y Lawrence. Para obtener más información sobre nuestros puestos abiertos y para postularse, visite nuestro sitio web.



[www.upeducationnetwork.org/careers](http://www.upeducationnetwork.org/careers)

# Cumbre de Seguridad anuncia Semana Nacional de Seguridad Tributaria

## Instan al aumento de medidas de seguridad mientras estafadores explotan preocupaciones por COVID-19

Por **Alejandra Castro**  
IRS Media Relations

WASHINGTON - El Servicio de Impuestos Internos, las agencias tributarias estatales y la industria tributaria de la nación anunciaron hoy que la 5ta Semana Nacional de Seguridad Tributaria Anual tendrá lugar entre el 30 de noviembre y el 4 de diciembre.

Este año, existe una mayor necesidad de seguridad ya que los estafadores buscan usar el COVID-19 para estafar a los contribuyentes y preparadores de impuestos. Las nuevas protecciones ofrecidas por los socios de la Cumbre de Seguridad en enero pueden ayudar a proteger a las personas contra el robo de identidad relacionado con los impuestos.

"A medida que se acercan las temporadas de fiestas y de impuestos, todos deben recordar tomar las medidas básicas para protegerse," dijo Chuck Rettig, Comisionado del IRS. "Con más contribuyentes y preparadores de impuestos que trabajan de forma remota, los ladrones de identidad tratan de usar el COVID-19 para asustar y estafar a las personas para quitarles su identidad o dinero. Todos debemos estar al acecho y usar las medidas de seguridad más estrictas que podamos. El objetivo de la Semana Nacional de Seguridad Tributaria es recordarles a las personas los pasos importantes que pueden tomar para protegerse a sí mismos y su información tributaria."

El IRS les pidió a los contribuyentes

que se mantengan en alerta por las amenazas y estafas que evolucionan constantemente. Hay miles de variaciones de estafas relacionadas con el COVID, que incluyen muchas relacionadas a los pagos de estímulo económico del IRS.

La Semana Nacional de Seguridad Tributaria contará con una serie de materiales educativos de una semana de duración para ayudar a proteger a las personas, las empresas y los profesionales de impuestos del robo de identidad. El esfuerzo incluirá gráficos informativos especiales y un esfuerzo en las redes sociales en Twitter e Instagram con @IRSnews y #TaxSecurity.

Como parte del esfuerzo, el IRS y los socios de la Cumbre de Seguridad comparten videos de YouTube acerca de las medidas de seguridad para los contribuyentes. Los videos se pueden ver o descargar en Pasos sencillos para proteger su computadora y teléfono y Evitar correos electrónicos de phishing.

Los empleadores también pueden compartirla. Publicación 4524, Concienciación de seguridad para contribuyentes (en inglés), con sus empleados y clientes, mientras que los profesionales de impuestos pueden compartirla con los clientes.

La Semana Nacional de Seguridad Tributaria presenta una guía de seguridad básica para aquellos en mayor riesgo: contribuyentes individuales, comerciantes y profesionales de impuestos. Los puntos destacados incluyen:

### Primer día - Lunes Cibernético: Proteja la información personal y financiera en línea

El IRS y los Socios de la Cumbre de Seguridad les recuerdan a las personas a seguir estos pasos básicos:

- Use software de seguridad para computadoras y teléfonos móviles, y manténgalo actualizado.
- Evite las estafas de phishing, especialmente las relacionadas con COVID-19 o pagos de impacto económico.
- Use contraseñas seguras y únicas para todas las cuentas.
- Use la autenticación de múltiples factores siempre que sea posible.
- Compre sólo en sitios web seguros; busque "https" en las direcciones web y el icono de candado; evite comprar a través de wifis públicos que no son seguros como como centros comerciales.

### Segundo día - Use la autenticación de múltiples factores

Recuerde usar las opciones de autenticación de múltiples factores que ofrecen los proveedores de software de impuestos:

- Todos los proveedores de software tributario ofrecen opciones de autenticación de múltiples factores en productos tanto para contribuyentes como para profesionales de impuestos.
- La autenticación de múltiples factores protege las cuentas en línea al requerir un segundo código de verificación además de sus credenciales (nombre de usuario y contraseña). Esta segunda función puede ser un código enviado a su teléfono móvil, por ejemplo.
- La autenticación de múltiples factores proporciona una capa crítica de protección para sus cuentas en línea.

### Tercer día - Obtenga un PIN de protección de identidad

A partir de enero, los contribuyentes que puedan verificar sus identidades ahora pueden optar por el programa IP PIN del IRS. Esto es lo que necesita saber:

- El PIN de protección de identidad o IP PIN es un código de seis dígitos que sólo usted y el IRS conocen. Proporciona otra capa de protección para los números de seguro social de los contribuyentes en las declaraciones de impuestos.

- Use la herramienta Obtenga un PIN de protección de identidad (IP PIN) en IRS.gov/IPPIN para ver si el IP PIN es adecuado para usted y puede obtener uno de inmediato.

- Nunca comparta su IP PIN con nadie más que con su proveedor de impuestos de confianza.

### Cuarto día - Empresas en riesgo de robo de identidad

La mayoría de los ciberataques están dirigidos a pequeñas empresas con menos de 100 empleados. A continuación, se exponen algunos detalles:

- Conocer las mejores prácticas de seguridad para pequeñas empresas.
- La capa de protección del IRS para la información confidencial en las transcripciones comerciales comienza el 13 de diciembre.
- Una Declaración Jurada de Robo de Identidad Comercial - Formulario 14039-B - ahora está disponible para que todas las empresas denuncien el robo al IRS.
- Tener cuidado con varias estafas, especialmente la estafa de los formularios W-2 que intenta robar información acerca de los ingresos de los empleados.
- Consultar la sección "Negocios" en el Centro de Robo de Identidad del IRS en IRS.gov/identify theft.

### Quinto día - Profesionales de impuestos deben revisar sus protecciones

El IRS y los socios de la Cumbre instan a los profesionales de impuestos a revisar la lista de verificación de "Impuestos-Seguridad-Unidos", que incluye:

- Implementar medidas básicas de seguridad.
- Usar la autenticación de múltiples factores para proteger las cuentas de software de impuestos.
- Crear una red privada virtual si trabaja de forma remota.
- Crear un plan de seguridad de datos por escrito según lo exige la ley.
- Conocer acerca del phishing y estafas telefónicas, especialmente relacionadas con clientes falsos, COVID-19 y los pagos de impacto económico.
- Crear planes de seguridad de datos y recuperación de robo de datos.

## December 12, 2020



The Annual Meeting & Community Holiday Giving Virtual Event is this 12/12/2020!

For the past 14 years ACT Lawrence has delivered toys for Christmas thanks to the support from donors like you!

To help us meet our \$10,000 dollar goal, an anonymous donor will match up to \$2500 of all donations collected from now until 12/12/20.

This year has been especially hard on our children. That's why the staff here at ACT Lawrence is committed to delivering toys to more than 500 kids in Lawrence.

Please donate today!

Preguntas? Llámanos!  
978-685-6274

Comparte por nuestros sociales:



actlawrence.org

## LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET RUMBONNEWS.COM



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

# Una trabajadora de la salud esencial es ahora editora del periódico estudiantil de la universidad

Isae Grullón de Lawrence es una trabajadora de atención médica esencial con una enfermedad crónica que la pone en riesgo todos los días que va a trabajar a Mass General Hospital; ella es madre soltera de una hija de 15 años, quien es estudiante de segundo año en Lawrence High School; y un estudiante con honores que estudia periodismo en Northern Essex Community College.

Y, si eso no es suficiente, recientemente fue nombrada editora en jefe del Observer, el periódico estudiantil galardonado de la universidad, que se publica en línea durante la pandemia.

Como editor en jefe, Grullón administrará un equipo de estudiantes escritores, creará un programa editorial para el periódico y escribirá y editará el contenido.

"Soy el tipo de persona que va-go-go. No soy del tipo que se detiene", explica Grullón, quien ha trabajado en la administración de atención médica durante 14 años, más recientemente como coordinadora de unidad en un piso de ginecología/oncología y cirugía en el Mass General Hospital.

Grullón ha estado tomando cursos a



tiempo parcial en Northern Essex de forma intermitente durante los últimos diez años. Esta primavera, se graduará con un título asociado en Artes Liberales: Periodismo y Comunicación.

En diciembre pasado, mientras la mayoría de los demás celebraban el año nuevo, Grullón estaba acostada en una cama de hospital contemplando su reciente

diagnóstico de esclerosis múltiple, el más reciente de una larga lista de enfermedades autoinmunes con las que ha tenido que lidiar. "Es una enfermedad tan extraña. Hay tantos componentes. Constantemente escribo los síntomas", dice.

Si bien Grullón inicialmente jugó con la idea de especializarse en uno de los 22 programas de atención médica de la universidad, descubrió que las comunicaciones eran lo adecuado para ella. Fue una idea que comenzó en 4to grado cuando su maestra, la Sra. Kulig, le dio \$1 por un ensayo que escribió sobre su mes favorito, que resultó ser mayo, el comienzo del clima cálido.

"A ella le gustó mi ensayo lo suficiente como para darme dinero por él, lo cual fue increíble", dice Grullón.

Grullón ha llevado un diario desde entonces, donde escribe sobre "cosas que me vienen a la mente".

Una de sus tareas favoritas a lo largo de su carrera en el cuidado de la salud ha sido editar el trabajo de otras personas. "Me preocupó más por la gramática y la puntuación que cualquier otra persona que conozco", dice.

Después de obtener su título de asociado, Grullón planea hacer la transición de su experiencia a un trabajo o una pasantía en comunicaciones en un entorno de atención médica, posiblemente en Mass General. Continuará apoyando a su familia mientras estudia para obtener una licenciatura.

¿Qué es lo que más aprecia de Northern Essex?

"Los profesores asombrosos", dice. "Tanta gente dispuesta a echar una mano".

Ella admite que el aprendizaje en línea, como resultado de la pandemia, ha sido una lucha. Si bien ha tomado cursos en línea en el pasado, prefiere los presenciales. "Ahora mismo mi habitación es mi escuela. Es difícil de separar".

Ella le da crédito a su hija, Jeidalyn, a quien tuvo cuando tenía 18 años, por inspirarla y mantenerla en marcha. Su hija es estudiante de segundo año en Abbott Academy en Lawrence High School y ambas se dirigirán a la universidad en un par de años.

"Sé que está orgullosa de mí. Les dice a todos sus amigos que estoy en la universidad", dice Grullón.

## MassDOT Announces \$2.42 Million in Industrial Rail Access Program (IRAP) Grants

Grants will boost Industrial Rail and Freight Access and Jobs

The Baker-Polito Administration's Department of Transportation (MassDOT) today announced the awarding of six grants totaling more than \$2.42 million from the Industrial Rail Access Program (IRAP) to enhance rail and freight access, economic opportunity, and job growth.

IRAP is a competitive state-funded public/private partnership program that provides financial assistance to eligible applicants to invest in industry-based rail infrastructure access improvement projects. Applicants must match public funds with private funds, with private funds paying at least 40% of a project's total cost, and several of today's awardees will match more than the required minimum.

"These awards successfully leverage public and private funds to provide businesses improved access to rail and freight infrastructure and make new connections with customers," said Governor Charlie Baker. "We are pleased to be partners with these companies and continue strengthening our transportation

system through the development of rail infrastructure projects."

"As we collaborate with employers to support these freight and rail projects, we are improving the transportation system and enhancing local development and job growth," said Lieutenant Governor Karyn Polito. "These partnerships will help expand and increase efficiency of operations, providing long-lasting benefits for the entire Commonwealth."

The 2021 recipients include the following:

### City of Lawrence (\$356,670)

The project will result in the rehabilitation of the Lowell Hill Industrial Track, which runs from the railyard in Lawrence to the Lawrence Industrial Park. This project will improve the condition of the track that will lead to improved service to the industrial park and the existing rail shipper in the yard. A partnership between the City of Lawrence and area businesses will provide 40% of the project cost.

## Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

## An Essential Health Care Worker is Now Editor of the College's Student Newspaper

Isae Grullon of Lawrence is an essential health care worker with a chronic illness that puts her at risk every day she goes to work at Mass General Hospital; the single parent of a 15-year-old daughter, who is a sophomore at Lawrence High School; and an honors student studying journalism at Northern Essex Community College.

And—if that's not enough—she was recently named editor-in-chief of the Observer, the college's award-winning student newspaper, which is being delivered online during the pandemic.

As editor-in-chief, Grullon will manage a staff of student writers, create an editorial schedule for the paper, and write and edit content.

"I'm the type of person who is go-go-go. I'm not the type to stop," explains Grullon, who has worked in health care administration for 14 years, most recently as a unit coordinator on a gynecology/oncology and surgical floor at Mass General Hospital.

Grullon has been taking courses part time at Northern Essex on and off for the past ten years. This spring, she will graduate with an associate degree in Liberal Arts: Journalism and Communication.

Last December, while most everyone else was celebrating the new year, Grullon was lying in a hospital bed contemplating her recent multiple sclerosis diagnosis, the most recent in a long line of autoimmune diseases that she has had to deal with. "It's such a weird disease. There are so many components. I'm constantly writing down symptoms," she says.

While Grullon initially toyed with the idea of majoring in one of the college's 22 health care programs, she found communications to be the right fit for her.

It was an idea that got started in 4th grade when her teacher Mrs. Kulig gave her \$1 for an essay she wrote on her favorite month, which happened to be May, the start of warm weather.

"She liked my essay enough to give me money for it, which was amazing," says Grullon.

Grullon has kept a journal ever since, where she writes about "things that pop into my mind."

One of her favorite tasks throughout her career in health care has been editing other people's work. "I care more about grammar and punctuation than anyone else I know," she says.

After she gets her associate degree, Grullon is planning to transition her experience into a job or internship working in communications in a health care setting, possibly at Mass General. She will continue to support her family, while studying for a bachelor's degree.

What does she appreciate most about Northern Essex?

"The amazing professors," she says, "So many people willing to lend a hand."

She admits that online learning, as a result of the pandemic, has been a struggle. While she has taken online courses in the past, she prefers face-to-face. "Right now my bedroom is my school. It's hard to separate."

She credits her daughter, Jeidalyn, who she had when she was 18, with inspiring her and keeping her going. Her daughter is a sophomore at Abbott Academy at Lawrence High School and they will be heading for college in a couple of years.

"I know she is proud of me. She tells all her friends that I'm in college," says Grullon.

# Eversource ofrece consejos para proteger a los clientes de las estafas a medida que se acerca la temporada navideña

La compañía de energía recuerda a los clientes que permanezcan atentos mientras los estafadores continúan explotando la pandemia de COVID-19

Con estafadores sofisticados que constantemente encuentran formas únicas de explotar a los clientes de servicios públicos, Eversource siempre está trabajando para ayudar a los clientes a protegerse de ser atacados. Además de un aumento en la actividad fraudulenta relacionada con el brote de COVID-19, la compañía de energía advierte a sus clientes sobre el aumento estacional de las estafas de servicios públicos a medida que se acercan las vacaciones. En reconocimiento de la Semana de Concientización sobre las Estafas de Servicios Públicos, Eversource se une a las compañías de energía de todo el país para ayudar a los clientes a identificar las señales de los estafadores para mantener la seguridad de ellos y sus familias.

"La salud y la seguridad de nuestros clientes es primordial, y es por eso que siempre estamos trabajando para crear conciencia sobre las tácticas engañosas que utilizan los estafadores para robar el dinero de las personas y la información personal confidencial", dijo Penni Conner, vicepresidente sénior y director de atención al cliente de Eversource. "Si sospecha que está siendo atacado por un estafador, llame a la policía local para informar el incidente de inmediato. Eversource nunca exigirá un pago instantáneo por teléfono ni solicitará información personal en una llamada, mensaje de texto o correo electrónico no solicitados. Si alguien se presenta en su casa o lo llama y exige un pago inmediato, no se asuste y no pague. Llámenos directamente al 800-592-2000 para verificar que no somos nosotros".

La estafa de servicios públicos más común involucra a los clientes que reciben una llamada telefónica que les advierte que su servicio se cerrará debido a facturas impagas. El estafador afirma ser

un representante de Eversource y le dice al cliente que para evitar un cierre inmediato, debe liquidar una factura vencida proporcionando un número de tarjeta de crédito o una tarjeta de débito prepaga. En muchos casos, el estafador puede manipular el identificador de llamadas para mostrar "Eversource", creando una mayor sensación de confusión y urgencia. Tanto las empresas como los propietarios de viviendas han sido blanco de este tipo de estafa, y las empresas a menudo se contactan en un momento del día en que la pérdida de energía tendría un impacto devastador en su capacidad para atender a los clientes.

"Los estafadores utilizan una variedad de trucos para aprovecharse de los clientes de servicios públicos, incluida la creación de un sentido de urgencia para convencer a los consumidores de que el pago debe realizarse de inmediato", dijo Paula Fleming, portavoz de Massachusetts Better Business Bureau. "Eso es siempre una bandera roja. Si se siente presionado para una acción inmediata por parte de una persona que llama, cuelgue el teléfono y llame al número de servicio al cliente que figura en su factura de servicios públicos. Esto asegurará que esté hablando con un representante real. Nunca dé su información personal o bancaria a una persona que llama no verificada o no solicitada".

Eversource insta a cualquier persona que crea que es objeto de solicitudes indebidas a que se comunique de inmediato con la policía local. Para obtener más información sobre cómo proteger la información personal y evitar ser víctima de estafas de servicios públicos, visite los sitios web Eversource.com, Utilities United Against Scams y Better Business Bureau.



## Eversource Provides Tips to Protect Customers from Scams as the Holiday Season Approaches

Energy company reminds customers to remain vigilant as scammers continue to exploit COVID-19 pandemic

With sophisticated scammers constantly finding unique ways to exploit utility customers, Eversource is always working to help customers protect themselves from being targeted. In addition to an increase in scam activity related to the COVID-19 outbreak, the energy company is warning its customers of the seasonal spike in utility scams as the holidays approach. In recognition of Utility Scam Awareness Week, Eversource is joining energy companies across the country in helping customers identify the signs of scammers to keep themselves and their families safe.

"The health and safety of our customers is paramount, and that's why we're always working to raise awareness for the deceptive tactics scammers use to steal people's money and sensitive personal information," said Eversource Senior Vice President and Chief Customer Officer Penni Conner. "If you suspect that you're being targeted by a scammer, please call your local police to report the incident right away. Eversource will never demand instant payment over the phone or ask for personal information in an unsolicited call, text message or email. If someone shows up at your home or calls you and demands immediate payment, don't panic, and don't pay. Please call us directly at 800-592-2000 to verify that it's not us."

The most common utility scam involves customers receiving a phone call warning that their service will be shut off because of unpaid bills. The scammer

claims to be a representative from Eversource and tells the customer that in order to avoid an immediate shutoff, they need to settle an overdue bill by providing a credit card number or a prepaid debit card. In many cases, the scammer can manipulate the caller ID to display "Eversource," creating a greater sense of confusion and urgency. Both businesses and homeowners have been targeted by this type of scam, with businesses often contacted at a time of day when losing power would have a devastating impact on their ability to serve customers.

"Scammers use a variety of tricks to prey on utility customers, including creating a sense of urgency to convince consumers that payment must be made immediately," said Massachusetts Better Business Bureau Spokesperson Paula Fleming. "That's always a red flag. If you feel pressured for immediate action by a caller, hang up the phone and call the customer service number on your utility bill. This will ensure that you are speaking to a real representative. Never give your personal or banking information to an unverified or unsolicited caller."

Eversource urges anyone who believes they are a target of improper solicitation to immediately contact local law enforcement. For more information on how to protect personal information and avoid becoming a victim of utility scams, visit Eversource.com, the Utilities United Against Scams and the Better Business Bureau websites.

## Ice Castles returning to New Hampshire with a new design and COVID-19 safety measures

NORTH WOODSTOCK, NH, November 9, 2020 - A winter wonderland in New Hampshire will return this season with new features designed with safety in mind. Ice Castles will offer New England families the same fun experience this year with ice slides, crawl spaces, caves, and fountains illuminated at night, but the design will be enhanced and slightly different.

"We are thrilled to welcome families back to Ice Castles this winter," CEO Kyle Standifird said, "The safety of our guests and staff has always been our top priority, and the new features and guidelines we have in place this season are designed to create a safe and magical environment for everyone."

Ice Castles will operate at a reduced capacity this season to promote social distancing. All tunnels and crawl spaces will be clearly marked as one-way features to limit face-to-face exposure with other guests. In accordance with New Hampshire

mandates, all staff and guests will be required to wear a mask or face covering. Additionally, Ice Castles in New Hampshire will be introducing new features including a quarter mile-long winter light walk in the forest and a sledding hill to enhance the experience while encouraging physical distance among guests.

If weather permits, ice artisans will begin growing and harvesting up to 10,000 icicles each day beginning in late-November to construct the frozen attraction. The winter playground is projected to open in early January 2021.

This season, the Utah-based company will have four locations across North America. Other locations include Colorado, Wisconsin, and Utah.

Ice Castles gives guests a joyful, fairy tale experience. The Utah-based company creates the most unique, beautiful, and fun interactive winter attraction in the world using ice, snow, and lots of innovation.

## A Libertarian Walks Into a Bear ...

In 2004, the Free Town Project launched a plan to take over Grafton, N.H., and completely eliminate its government. Public funding shrank, and the anything-goes atmosphere soon caught the attention of Grafton's neighbors: the bears. Citizens ignored hunting laws and regulations about food disposal. The bears smelled food.

Join the Nashua Public Library when they host Matthew Hongoltz-Hetling, author of "A Libertarian Walks Into a Bear," to tell the story. The event will take place on Wednesday, December 2, at 7 p.m. To get a Zoom invitation, go to [tinyurl.com/npllectures](https://tinyurl.com/npllectures).

For more information, contact Carol Eyman at [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org) or 603-589-4610.



Matt hongoltz.jpeg - Author Matthew Hongoltz-Hetling

### Holiday closings at Nashua Public Library

The Nashua Public Library has modified its hours during the upcoming holidays. Here is the schedule:

Wednesday, November 25: The library will close at 5 p.m.

Thursday, November 26-Friday, November 27: Closed.

Thursday, December 24: The library will close at 12 noon.

Friday, December 25-Sunday, December 27: Closed.

Thursday, December 31: The library will close at 3 p.m.

Friday, January 1-Sunday, January 3: closed.

If you have questions, call the library at 603-589-4600 or email [information@nashualibrary.org](mailto:information@nashualibrary.org).

## What Does It Mean to Be an American?



Joshua Tepley



Max Latona

On Thursday, December 3, at 7 p.m., join the Nashua Public Library for a virtual conversation on the topic "What Does It Mean to Be an American?"

The event, sponsored by New Hampshire Humanities, is part of their Open Questions series, exploring essential questions about meaning and life that are important to Granite Staters.

Drs. Max Latona and Joshua Tepley,

associate professors of philosophy at St. Anselm College, will facilitate using a thought-provoking discussion format.

To get an invitation to the Zoom event, register at [tinyurl.com/whatdoesitmean2020](https://tinyurl.com/whatdoesitmean2020). To learn more about New Hampshire Humanities, go to [nhhumanities.org](https://nhhumanities.org). If you have other questions, contact Carol Eyman at [carol.eyman@nashualibrary.org](mailto:carol.eyman@nashualibrary.org) or 603-589-4610.

## Nashua Library open for curbside pickup only

Due to a spike in COVID-19 cases and hospitalizations, as of November 20 the Nashua Public Library building is closed to the public until further notice.

Curbside pickup is still available Monday to Thursday from 10 a.m. to 7 p.m. and Saturday from 10 a.m. to 2 p.m.

Library phones, email and chat will be answered Monday to Thursday from 9 a.m. to 7 p.m. and Friday and Saturday from 9 a.m. to 5 p.m.

The book drops are closed. Keep your materials until at least December 5. You will not be fined. After that, check

[nashualibrary.org](https://nashualibrary.org) or call 603-589-4600 for information about reopenings.

Virtual library events and classes will continue to be held as scheduled.

### Holiday closings

The library will close for Thanksgiving on Wednesday, November 25, at 5 p.m. and reopen for curbside pickup on Saturday, November 28, at 10 a.m.

The best way to keep up to date on library news is through the library's email newsletter. Subscribe at [tinyurl.com/nplenewsletter](https://tinyurl.com/nplenewsletter).

## Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

It's easy finding **Rumbo**  
(978) 794-5360



647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323

[www.mvrestore.org](http://www.mvrestore.org)  
Store Hours

Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones  
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm  
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



### International Veterans Care Services

Kelly Frazier  
Founder

978-609-7239 Cell  
[kfrazier.ives@gmail.com](mailto:kfrazier.ives@gmail.com)

49 Blanchard St. Ste 208  
S. Lawrence Ma. 01843

978-655-6295 office  
978-655-8264 Fax